



Quand l'èfant est là !

3 Actes

Adaptation en wallon carolorégien
de « Lorsque l'enfant paraît »
d'André ROUSSIN

par Philippe DECRAUX



Quand l'èfant est là !

3 Actes

Adaptation en wallon carolorégien de « Lorsque l'enfant paraît »
d'André ROUSSIN

par Philippe DECRAUX

Personnages :

- Hubert Djacquet, minisse, 50 ans
- Laurent Djacquet, l'fî da Hubert et Odette, 23 ans
- Mossieûr Djacquet, l'père da Hubert, 82 ans
- Odette Djacquet, l'feûme da Hubert, 50 ans
- Charlotte Djacquet, l'cheûr da Hubert, 55 ans
- Brigitte Djacquet, l'fîye da Hubert et Odette, 20 ans
- Pauline Lonant, 50 ans
- Thérèse, feûme di tchambe, djon'fîye

Décor :

Un salon très cossu et bourgeois chez le ministre Hubert Djacquet.
Trois portes, une donnant sur les chambres, une sur le hall d'entrée, la troisième sur les dépendances.

L'action se passe de nos jours.

Droits d'auteur : SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles

Quand l'èfant est là !

Acte 1

- Odette : M'paûve pètite ! Qué n'afêre ! Jamés dji n'areus pinsé qu'ène afêre parèye pouteut arivé ! In-èfant ! Quand vos père va aprinde çoulà ! Eyèt comint lyî aprinde ça ? Enfin, vos vos rindez compte ? C'est st-ène catastrophe ! Eyèt vos n'dijez rén ! !
- Brigitte : Mins maman, vos m'pârlez come si c'èsteut mi qu'èsteût coupâbe ! C'n'est nén mi qui ratind in-èfant ! C'est vous !
- Odette : Dji l'sés bén qu'c'est mi ! Vos n'avez nén dandjî d'm'èl dire ! Etout, dji n'seus nén « coupâbe » come vos d' jez, pac'qui dji ratinds in-èfant !
- Brigitte : Mètons qu'vos-astez rèsponsâbe, adon !
- Odette : Eyèt cô ! Non, dji n'seus nén rèsponsâbe nén rén !
- Brigitte : Vos astez bén ène saqwè quand même !
- Odette : Dji seus victime ! V'là c'qui dj'seus !
- Brigitte : L'rèsponsâbe... c'est papa ?
- Odette : Dji n'vos pèrmèts nén d-è douter !
- Brigitte : Oh ! Dji n'è doute nén ! Papa est rèsponsâbe et vous, vos-astez victime. Si c'èsteut mi qui ratindeut in-èfant, dji s'reus coupâbe ! Cu qui faut, c'est tchèr d'akôrd su les môts, après, pus pont d'problin.mes !
- Odette : Dji n'comprinds rén à c'qui vos m'dijez ! Pouqwè c'qui vos m'pârlez d'ratinde in-èfant ! Vos-astez fiyancée, vos n'avez pont d'rézon d'ratinde famîye...
- Brigitte : Dji l'èspère toudis !
- Odette : Comint vos l'èspèrez !... Vos 'nn avez d'boûne, vous !
- Brigitte : Maman, vos-astez incrwèyâbe... Et d'abôrd, vos 'nn astez bén seûre ?
- Odette : Pou cominci, dji n'é nén voulu l'crwère. C'est pou ça qui dj'é stî vîre in deuzième méd'cén. Deus-avis val'nut mieûs qu'yin, endo ! Sti-ci m'a ègzaminé et m'a dit : « Madame, n'eûchez pus pont d'doutes. Vos-alez yèsse maman ! » Et il aveut l'èr binaûje en m'èl dijant !
- Brigitte : Oh ! Binaûje ! Mètez-vous à s'place ! Qui ça fûche oyi ou bén non, is n'wèy'nut qu'ça t'au long d'èl djournéye !
- Odette : Putète mins quand is vos dij'nut oyi, c'est pou vos r'vîre neuf mwès après pou vos- acoutchê ! Non, non ; il aveut l'èr vrémint binaûje ! Come si m'aveut anonci ène boûne surprîje !
- Brigitte : R'mârquez qu'à vos n-âdge... c'est st-ène surprîje !

Odette : Ah ! Vos p'lez l'dire, m'n-èfant ! Eyèt qué surprîje ! (Un temps) Mins comint ? Comint est-ce possible ?

Brigitte : Choûtez, maman, vos n'd-alez nén mi d'mander çoulà ?

Odette : Oyi, bén seûr ! Dji n 'sés pus qwè, mi ! N'èspètche qui c'n'est nén à comprinde !

Brigitte : Oyi, au sièke d'èl pilûle, vos-avez rézon : c'n'est nén à comprinde !

Odette : El pilûle ? Pouqwè fér ?

Brigitte : Pou n'nén yèsse dins l'situation dins l'quén.ne vos vos r'trouvez !

Odette : Vint ans au long - sins pilûle- dji n'é pont ratindu d'èfant ! C'n'èsteut nén à m'n-âdge qui dj'aleus cominci à m'discouwâtchê l'santé avou c'n-invençion-là !

Brigitte : Résultat : aujourdû vos d-è ratindez yin

Odette : Putète ! Mins dji n'comprinds toudis nén pouqwè !

Brigitte : Dins tous les cas, mi, dji wès ène saqwè ! Dji n'saré nén m'mariyer !

Odette : Comint çoulà ?

Brigitte : Oyi, dji n'saré nén m'mariyer en-avrî ! Vos n'vos wèyez nén sortî d'l'église en poziçion d'wit mwès !

Odette : Oyi, bén seûr ! M'enfin, à m'n-âdge, on a des p'tits-èfants, pus des-èfants ! Di qwè c'qui dj'é l'èr, asteûre ! C'est c'qui dj'é dit au méd'cén : " Docteûr, c'n'est pus di m'n-âdge, quand min.me ! »

Brigitte : Et qwè c'qui vos-a rèspondu ?

Odette : I m'a rèspondu avou in grand sourire : « Eh... eh... Faut crwère qu'oyi ! »

Brigitte : Et si s'èst foutu d'vous au d'zeu du martchê !

Odette : Pouqwè c'qui vos d j ez ça ? Non fêt... il est bén trop poli pou ça, non fêt ! (Un temps.) Mon dieû !

Brigitte : Qwè ?

Odette : Vos père !

Brigitte : Et bén ?

Odette : Il est djustumint en trin di s'bate à l'Tchambe des Députés conte l'projet «d'interruption d'grossesse » s'apinse à zèls ! Il a pârlé ayèr conte l'avortemint légal... In payîs sins- èfants avou c'n-oreûr-là !

Brigitte : Mins gn-ara cô l'vôte, maman !

Odette : Hubert va yèsse l'rizéye di tout c'pârti !

Brigitte : Mins non fét, maman... Papa moustèr'ra l'egzimpe insi !

Odette : Dji wès d'djà d'itci les tites des gazètes !

Brigitte : Mins les gaz'tîs n'ont nén leû néz su vos boutroule !

Odette : Quand dji pinse qui Laurent a 25 ans, vous 23 ! Vint ans au lon, rén et tout d'in côp, au momint qu'c'est vous qui dwèt awè des-èfants, v'là qu'dji r'comince !

Brigitte : Dji seus d'akôrd avou vous, c'n'esteut nén nécessaire !

Odette : Vos m'wèyez fachî in-èfant asteûre ?

Brigitte : Vos n'pièrdrez rén ! Vos sareez pour mi, insi !

Odette : Et vos wèyez vos père ercuwêr des félicitations pou s'pètit dérin !

Brigitte : I faura fêr atinciyon pou les faire-parts !

Odette : Pouqwè ?

Brigitte : Pou n'nén les coumachî avou les céns di m'mariâdge ! On poureût min.me ni d-è fêr qu'yin ! " Mossieû et madame Djacquet ont l'pléjî d'vos fêr pârt du mariâdge di leû fiye Brigitte avou mossieû Jacques di Vaubricourt insi qui d'èl néssance di..." Ah ! non... On crwèrèût dèdjà qu'c'est l'mén ! (Elle se met à rire.)

Odette : Brigitte ! Dji vos-è prîye !

Brigitte : Choûtez, maman ! Dji cache ène solution ! Si jamés grand-père vèneut à casser s'pupe, vos virîz les mich-mach's ! Jamés ène famîye n'areut anoncî au côp tant d'boûnes nouvèles !

Odette : Brigitte !

Brigitte : Maman ! Grand-père a 82 ans et il est cardiyâke ! Et dji sés fôrt Bén c'qui vos pinsez d'li !

Odette : C'est possibe, mins dji n'l'ètère nén cô ! Mins qwè c'qui dj'pous fêr ?

Brigitte : Comint c'qui vos p'lez fêr ?

Odette : Oyi, qwè c'qui dj'pous fêr asteûre ?

Brigitte : Fèyez... fèyez vos n'èfant ! Qwè c'qui vos v'lez qui dj'vos dije ! Dji n'wès pont d'aute solution ! A mwins qui vos n'eûchîche l'intention di... d'î r'noncî !

Odette : Qwè ? Vos astez sote, Brigitte ! Pou ozû dire ène afêre parèye !

Brigitte : Mins dji n'é rén dit ! C'est vous qui dit !

Odette : Mi ? Vos m'avez ètindu dire ène afêre ôssi abominâbe ?

Brigitte : Maman ! Vos m'anoncez qu'vos ratindez in-èfant, vos vos dislamintez, vos criyez qu'c'est st-ène catastrophe...

Odette : Mins c'est st-ène catasfofe !

Brigitte : Là-d'sus vos m'dimandez c'qui vos p'lez fér ! C'est qui vos pinsez qu'i gn-a putête ène aute solution !

Odette : Jamés, vos m'ètindez, jamés ! Vos con'chez l'avis d'vos père su s'question-ci. Eyèt l'mén ètout ! Vos roubliyez qui dji seus catolique èyèt dji vos l'rapèle, l'avortemint, légal ou nén, c'est st-in crime aus-îs d'l'églie ! Dji m'dimande comint c'qui vos p'lez pinser à des-afêres parèyes !

Brigitte : Choûtez, maman, dj'é yeû m'diplôme d'infirmiyère oyi ou non ? Vos n'pinsez nén qui dins les-opitaûs, on aprind à djouwer d'èl muzike, azârd ! Non fét, on mèt des-èfants au monde et on saye di sauver l'vikérîye des maleûreûses qu'on manquî leu n'avorfemint !

Odette : Et bén, c'est du prôpel!

Brigitte : Dji r'conès qu'c'n'est nén toudis ragoûstant !

Odette : Et n'pârlons pus d'ça, si vos v'lez bén...

Brigitte : Mins c'est st-aujî çoulà ! C'n'est nén vous qui d'vreut yèsse disbautchîye mins pus râde mi, à cauze di m'mariâdge !

Odette : Ah ! Pac'qui vos trouvez qui mi, dji duvrens yèsse aus-andjes !

Brigitte : Maman, vos èstèz catolique, vos v'nez d'm'èl dire. In-èfant, c'est-in cadau du Cièl, du bon Dieû. Adon, fûchez eureûse èyèt r'mèrciyez l'bon Dieû. Si c'est st-in gamin, vos l'lom'rez Désiré !! (On frappe)

Odette : Intrez !

(Thérèse entre de la cuisine.)

Thérèse : Eskusez-m' di vos disrindgî madame... C'est pou l'din.ner. Mam'zèle m'aveut dit qui l'père da Mossieû s'reût putête là pou l'din.ner avou mam'zèle Djacquet.

Odette : Ah ! oyi, c'est l'vré ! C'est mècrèdi audjourdû; oyi, vos r'mèt'rez deus-assiyètes di pus, Thérèse.

Thérèse : Eyèt pou l'nèveu da Madame ?

Odette : Mon dieû, dji l'aveus roubliyî sti-là ! Non, li, i n'ariv'ra qui d'mwin...

Thérèse : Dji n'é nén cô yeû l'timps d'aprèster s'tchambe, Madame !

Odette : Vènez avou mi, dji m'vas vos doner l'clés, vos l'aprest'rez après l'din.ner !

(Elle sortent vers la cuisine.)

- Brigitte : Et bén mi, si dji m'ratindeûs à ène parèye ! In p'tit frère !... Bon, wèyons... Deûs mwès et d'mî - trwès mwès... nos astons en novembe... decembe, janvier, févrî, mars, avrî : neûf ! C'est bén ça ! Et c'est cô mi qu'est r'fête ! C'est bén m'chance ! (Elle regarde sa montre.) Sèt eûres quârt ! Jacques dwèt yèsse rintré... (Elle va vers le téléphone, mais Laurent entre, venant de l'extérieur.)
- Laurent : Ah ! Vos èstèz là ! Maman est rintréye ?
- Brigitte : Oyi...
- Laurent : Et papa ?
- Brigitte : Nén cô.
- Laurent : Tant mieûs... Et bén cheûr, si vos savîz c'qu'i m'arife !
- Brigitte : Et à mi, don !
- Laurent : Qw'est-c'qui vos-avez ? Vos n'vos mariyez pus ?
- Brigitte : Non fêt, nén ça quand min.me... Mins m'mariâdge va yèsse rastaûrdgê !
- Laurent : Pouqwè ?
- Brigitte : Advinez !
- Laurent : Dji n'sés nén, mi... Comint v'lez qui dj'èl seûche !
- Brigitte : Achêdez-vous, ça vaura mieûs... Nos-avons in p'tit frère ou ène pètitte cheûr qui va nos-ariver !
- Laurent : Qwè ? Maman ratind in-èfant ? (il s'assied.)
- Brigitte : Dji vos-aveus prév'nu qu'i faleut vos-achire...
- Laurent : Vos v'lez rire seûr'mint ? Maman ? In-èfant ! Di papa ??
- Brigitte : Dji crwès qu'on pout lyî fêr confiyançe !
- Laurent : Vos vos foutez d'mi ?
- Brigitte : Nén pus' qui les deûs méd'céns qui maman a vèyu t'taleûre... Ele a voulu les vîre tous les deûs pou yèsse pus seûre et les deûs ont stî d'akôrd èchène !
- Laurent : Is n'ont nén anoncê ène djumèle azârd !
- Brigitte : Nén tant qu'asteûre toudis !
- Laurent : Et bén cheûr, vos m'èl côpez !!
- Brigitte : Damâtje qui dji n'é nén poulu l'fêr à m'papa !

Laurent : C'est maman qui vos l'a anoncê ?

Brigitte : Come si èle aveût n'çu in còp d'mayèt su s'tièsse !

Laurent : Eyèt papa n'èl sèt nén ?

Brigitte : Comint v'lez ? Ele est rintréye i gn-a in quârt d'eûre !

Laurent : Et bén... c'est l'djournéye di l'èfant ! L'famîye est chiervûwe !

Brigitte : Qwè c'qui vos v'lez dire ?

Laurent : Pac'qui mi ètout, dj'é fét in-èfant !

Brigitte : Non fét ? Aqui ?

Laurent : A Héléne.

Brigitte : L'secrétère da papa ?

Laurent : Oyi.

Brigitte : Vos vos-amuzez avou Héléne, vous ?

Laurent : I parèt !

Brigitte : Dispus quand ?

Laurent : Sèt ou wit mwès !

Brigitte : Pouqwè c'qui vos n'mi l'avez nén dit ?

Laurent : Est-c'qui vos m'racontez tout, vous ?

Brigitte : Mins c'est st-ène catastrofe !

Laurent : Oh ! Ene cafastrofe ! I n'faut nén ègzagérer ! C'est d'djà mwins bièsse qui maman, m'chène-t-i ! C'est pus'di nos st-âdje, non fét ?

Brigitte : Di nos st-âdje ou nén, vos n'avez pont d'eskuses !

Laurent : Pont d'eskuses ?! Vos pinsez putète qui nos l'avons fét èspres ? Ca poureût bén vos- ariver ètout !

Brigitte : L'question n'est nén là ! I gn-a des afêres qu'on n'pout nén fêr !

Laurent : Qwè par ègzimpe ?

Brigitte : Coutchî avou l'secrétère di s'papa !

Laurent : Eyèt pouqwè ? Qwè c'qui ça pout vos fêr à vous si dj'é coutchî avou Héléne. Si èle m'a tapé dins l'ouÿ' !

Brigitte : Ca n'est nén sérieûs ! Nén pus sérieûs qu'si dj'aveus, mi, des-idéyes su Hector !

Laurent : Qué Hector ?

Brigitte : L'tchaufeû da papa !

Laurent. : Dji vos fré r'mârquer qu'i gn-a ène diférince intrè ène secrétère eyèt in tchaufeû !

Brigitte : Non fét ! C'est deûs-èployîs da papa ! Ef on n's'amuze nén avou les-èployîs di s'papa !

Laurent : C'qui vos p'lez yèsse vî djeû, vous !

Brigitte : Dji n'seus nén vî djeû...

Laurent : Mins vos-avez des principes !

Brigitte : Oyi!

Laurent : Mins vos-alez m'fér rire, cheûr ! Eyèt vous ! Vos-alez vos mariyer avou Jacques di Vaubricourt ! Di Vaubricourt ! El noblèsse qwè ! Il est vré qu'vos-avez tapé vos-ouy's bran.mint pus waût, vous ! Mins qwè c'qu'il a d'si tèripe qui ça, vos Jacques ? L'fortûne di s'papa padrî li, c'est tout ! Mins Héléne, d'akôrd c'n'est qu'ène pètite secrétère mins èle a in doctorat en drwèt, ène licence en lète eyèt èle pâle quate langues, çu qui l'a amwin.né a yèsse l'secrétère d'in minisse, nos père !

Brigitte : Vos n'alez nén m'dire qui vos-avez couchê avou lèye pac'qu'èle pâle quate langues et qu'èle a in doctorat en drwèt, quand min.me !

Laurent : Et au d'zeu du martchê èle n'est rouléye qui pou fér dan.ner in sint !

Brigitte : Ca nos fét ène bèle djambe !

Laurent : A vous, putète nén, mins à lèye, çoulà li fér deûs fôrt bèles !

Brigitte : Vos n'alez nén l'fér rentrer dins l'famîye ?

Laurent : Eyèt Jacques ? I n'va nén î rentrer li ?

Brigitte : Mins vos n'wèyez nén l'diférince ?

Laurent : Non fét, à part qui vous, vos f'rez in-èfant après à l'place d'èl fér divant ! Ah si fét, dji wès ène pètite diférince, èle est pu « bronzéye » qui vos Jacques !

Brigitte : Mins oyi, c'est l'vré, èle est nwère au d'zeu du martchi.

Laurent : Dijons qu'èle est « café au lét », çu qu'èle rind co pus assatchante...

Brigitte : Dins tous les cas, vos p'lez Bén vos-aprèster à vîre l'réakcion des parints !

Laurent : Dji véns d'èl vire ! Quand vos pârléz avou maman, vos-astez rézonâbe et vos-avez vint ans ! Quand vos pârléz avou mi, vos-astez ène grand-mère. Vos m'sôrtez tous vos grands principes !

Brigitte : Insi, v'là ène djon'fiye qu'est souvint droci pou s'n-ouvrâdge quand papa 'nn'a dandji. Nos l'crwèzons, nos li dijons bondjoû, i li est d'djà arivé d'mindgi droci, avou nous-outes...

Laurent : Et bén djustumint ! Ele fét d'djà partîye d'èl famîye...

Brigitte : Vos n'compèrdez nén qui l'situaciyon va yèsse dgin.nante pou nous-outes... I gn-a des feûmes assez dins Chalerwè, pouqwè djustumint d'aler chwèzî stèl-là ?

Laurent : Vos v'nez d'èl dire pouqwè, pac'qu'èle est souvint droci. "El secrèteère da papa !" Vos n'avez qui c'mot-là à l'bouche ! Eh bén, c'est djustumint pac'qu'èle est l'secrèteère da papa qui dji l'é vèyu droci èyèt wôrs d'itci !

Brigitte : Et qui vos li avez fét in-èfant !

Laurent : Vos-avez compris !

Brigifte : Seûl'mint, sins c'n-èfant-là, est-c'qui vos-arîz pinsé à l'mariyer ?

Laurent : Dji n' sés rén... èyèt vous nén rén !

Brigitte : Papa et maman pins'ront qu'èle a chwèzî l'bon moyén di s'fêr mariyer d'in bon parti...

Leurenf : Là, vos l'con'chez maû !

Brigifte : Putète mins c'est c'qui les parints pins'ront !

(On entend la porte de l'extérieur qui se referme.)

Laurent : Téns, v'là papa qui rintère. Nos-alons yèsse fiksé !

Brigitte : Vos-alez li dire ?

Laurent : Et tout d'chûte ècô ! Dj'é l'bia djeû djustu'asteûre. I n'sét nén cô qui m'maman ratind in- èfant... I va m'engueuler, m'trétî d'maladrwèt, d'couyon. Dj'èl lèy'rè dire, maman va rintèrer et li aprinde qu'il ènn'a fét ostant qu'mi. Et adon qwè c'qui vos v'lez qu'i fèye ? I dira amen ! Jamés dji n'é stî si binaûje d'awè in p'fit frère. C'est l'cièl qui l'èvôye, sti-là... Nos l'lom'rons Désiré ! Alez, asteûre, lèyez-m'tout seû avou l'minisse.

Brigitte : Boûne chance !

(Elle sort. Hubert entre, venant de l'extérieur.)

Laurent : Bondjoû papa !

Hubert : Bondjoû m'fi !

Laurent : Et adon ? Qué nouvèle ?

Hubert : Adon, c'est fini ! C'est voté !

Laurent : L'avortemint légal, c'est voté ?

Hubert : "L'interupciyon d'grossesse" s'apinse à zèles ! Pou in côp, l'majorité a voté avou l'opoziciyon. Ca, du momint qui s'adgit d'foûte l'payî è l'èr, is s'y mèt'nut à deûs ! Audjourdû, tout l'monde sét bén qui l'natalité bache dins l'payî, i faleut djustumnint ène lwè pou èspétchê l'avortemint ! Et bén non, is l'ont rindu légal. I nos d'meure pus qu'a d-aler r'piquer des cabus !

Laurent : Si cô les-èfants v'nit au monde di-dins !

Hubert : C'n'est nèn l'momint d'rire, Laurent ! L'payî toûne a rén èyèt les politiciyens lèy'nut tout d-aler à l'disblouke ! Vos maman est droci ?

Laurent : Oyi, dji pinse qu'èle est st-okupéye.

Hubert : Dji li anonc'ré tout çoulà pus taûrd adon...

Laurent : Vos pinsez qu'çoulà l'intéresse ?

Hubert : Nèn pèrsonèl'mint, bén seûr ! Mins èle sét bén qui dji m'é batu pou ça !

Laurent : Asteûre qui c'est voté, vos n'pinsez nèn qu'ça va spaurni bran.mint des drames ?

Hubert : Oyi, dji conès l'tchanson ! Dji l'é ètindu trwès djoûs au long ! Non fét, m'fî, on fét toudis les pwès pus spès qu'is n'sont quand on n'est nèn d'boûne fwè ! Pou dire l'vré, quand in-èfant s'annonce et qui n'est nèn souwétî - et dji r'conès qu'c'est souvint l'cas - qwè c'qui passe l'pus souvint ? On crîye à l'catastrophe ! Et quand l'èfant est là, c'est fini ! C'est li qui gangne toudis èyèt adon pupont d'drames ! Dj'é vèyu ça pus d'cint côps... Et final'mint, l'èfant est là ! Les drames èyèt les catastrofes d'vèn'nut des grâces du bon dieû...

Laurent : Hm... hm... A propos, papa, çoulà n'a pont d'rapôrt avou c'qui vos d'jez, mins dj'î pinse tout d'in côp, vos n'arîz nèn l'idéye di vos disfêr di vos secrète ?

Hubert : Bén sûr qui non ! C'est st-ène pièle, ès' fîye-là ! Téns, c'est min.me in modèle di djon'fîye ! I d-è faureut bran.mint come lèye ! Pouqwè c'qui vos m'dimandez çoulà ?

Laurent : Pou rén, pou rén... C'est st-in camarâde qui m'a dit... qui s'papa cacheut après ène boûne secrète... Adon dji vos d'mandus çoulà... pour vîre... Dji saveus bén qu'vos l'trouvîz "on n'pout mieûs"...

Hubert : Et bén, vos rèspondrez à vos camarâde qui s'papa est bén bon, mins qui Hélène est cô mèyeûze qui li... M'disfêr d'Hélène, vos n'î pinsez nèn !

Laurent : Bon... Asteûre, papa, dj'é ène saqwè à vos dire...

Hubert : A qué sudjet m'fî ?

Laurent : Au sudjet d'Hélène, djustumint...

Hubert : Dji vos choûte.

Laurent : Et bén v'là : Hélène ratind in-èfant !

Hubert : Qui est-c'qui vos-a dit çoulà ?

Laurent : C'est lèye-min.me.

Hubert : Ah bon ? Vos èstèz si bén qu'ça avou lèye ?

Laurent : Assez bén, oyi.

Hubert : Téns, dji n'saveus nén... Mins pouqwè c'qu'èle vos-a raconté çoulà ? Ele vout des vacances ? Ele n'ozeut nén m'èl dimander lèye-min.me ? Dji n'seus nén in bouria quand min.me. Si èle a dandgê d's'èrpôzer, dji li don'rè l'timps qui li faura... Mins dj'y pinse : èle ratind in-èfant ? Ele n'est n'est nén mariyée pourtant... Hélène aveut in galant insi !

Laurent : Oyi.

Hubert : Eyèt vos l'con'chez ètout ?

Laurent : Dji seus... s'galant dispus chij' mwès !

Hubert : Vous ? Et c'est vous qui li avez fét in-èfant ?

Laurent : Oyi, papa.

Hubert : Di qwè !! Mins tièsse d'inocint ! Vos n'p'lîz nén fér atinciyon ! Vos n'èstèz pus in-èfant quand min.me ! Couyon, va ! Mins comint c'qui vos-avez fét ? On n'est nén bièsse à c'pwint-là pourtant ! Eyèt l'pilûle ! C'est fét pou les tchéns ?? Ele est bén boûne stèl-là ! Et mi qui vanteûs ses qualités ! In modèle di djon'fîye ! Ene fîye pièrdûwe, oyi ! On li don'reût l'bon dieû sins confèssion et ça s'lèye fér in-èfant pa l'premî v'nu !

Laurent : Dji n'seus nén l'premî v'nu, papa !

Hubert : Ah non ? Qwè c'qui vos astèz adon ?

Laurent : Vos fî !

Hubert : Et bén, c'est cô pî ! Ele n'areut nén d'vu dispasser les r'lations de l'camarad'rîye avou vous !

Laurent : Eyèt pouqwè ?

Hubert : Pac'qui vos èstèz m'fî djustumint ! C'est st-in manque di rèspèt à m'n-égârd !

Laurent : Ele n'èsteut nén vos coumère !

Hubert : I n'areut pus manquê qu'çoulà !

Laurent : Vos d-è pârlez come si dji vos aveus scroté ène coumère !

Hubert : Vos n'm'avez rén scroté du tout ! Mins èle n'aveut nén l'drwèt d'yèsse vos coumère à vous !

Laurent : Choûtez papa, si vos-avez ène saquî à engueûler, dji seus l'seûl coupâbe dins c'n-afêre-ci... Mins Hèlène... n'a fét qui di m'chûre...

Hubert : Ele vos-a chuvu... Ele a lèyî là in-ôte galant en pinsant qu'vos-estîz ène mèyeûre pwêre oyi !

Laurent : Dji vos f'reus r'mârquer qu'èle èsteut toudis vièrge !

Hubert : Vièrge ?... Vos vos mètez à dèsflorer les djon'fîyes, vous asteûre ?

Laurent : I faut bén...

Hubert : Comint ça, i faut bén ?

Laurent : Bén oyi, quand on est l'premi...

Hubert : Et bén stè-là ! Si dji m'ratindeus à ène afêre parèye ! C'est tout c'qui vos-avez à m'anonci ?

Laurent : (souriant) Mi ? Oyi...

Hubert : Et qw'est-c'qui vos d-alez d-è fér di c'n-èfant-là ?

Laurent : Dj'è bén m'n-idéye mins dji v'leus d'abôrd conèche l'vôte...

Hubert : Dji m'vas vos l'dire m'n-idéye : i n'faut nén yèsse fôrt malén pou fér des-èfants insi... Adon qu'asteûre i gn-a tant d'moyéns pou èspétchî çoulà !

Laurent : Coulà arive à tout l'monde, papa...

Hubert : Non fét, djustumint; çoulà n'arive qu'aux z-inocints !

Laurent : Papa !

Hubert : Non, mins est-c'qui vos vos-avez d'djà bén r'wétî dins-in murwè ? Vos-avez vint-cénq ans, sins ouvrâtje, pac'qui mossieû a râté ses scoles, réfôrmé d'l'arméye pac'au mossieû aveut des plats pîds. V'èl'là vos cariyère djusqu'à audjourdû ! Ah oyi, vos djouwez du piano su vos n'ordinateûr et vos chûvez, quand vos-avez envîye, des coûrs d'informatique... V'là tout l'bagâdje da mossieû ! Et là-d'sus, vos comincez à fér des-èfants ène miyète pa t'tavau !

Laurent : Dji n'd-é fét qu'yin !

Hubert : (l'imitant) "Dji n'd-é fét qu'yin !" C'est djustumint yin d'trop ! D'abutûde on aprind d'abôrd in mèstî pou p'lu nourî ène famîye ! Vous, vos comincez au r'vièr ! Mins in-èfant dins des condiciyons parèyes, c'est st-in mariâdje fôrcî ! Adon qu'à vos n'âdje, mins on a toute l'vîye d'avant li ! Les vwèyâdjès, l'aventûre, les feûmes, les pléjîs... Vous, vos v'nez d'fér ène bèle grande crwè

su tout çoulà ! Vos v'nez d'vos loyî in boulèt à chake pîd ! Vos-èstèz in-ôme fini divant d'awè comincî ! V'là c'qui dj'è à vos dire pusqui vos m'dimandez m'n-avis !

Laurent : Dji vos r'mèrcîye !

Hubert : Gn-a nén d'qwè !

Laurent : Vos roubliyez seûl'mint in p'tit déray', papa : C'est qui nos nos wèyons voltî, Hélène èyèt mi !

Hubert : Et is s'wèy'nut voltî à l'coupète du martchî ! Ca, c'est l'boukèt ! Et adon ? Vos n'avez tout d'min.me nén l'idéye d'èl mariyer ?

Laurent : Vos v'nez d'dire, vous-min.me, qu'in-èfant dins des condiciyons parèyes, c'est st-in mariâdje fôrcî !

Hubert : Fôrci, fôrci ! On n'est jamés fôrci d'fér ène boulète !

Laurent : Mins dji n'mi fôrc'ré nén... Dji wès voltî Hélène !

Hubert : Vos n'èl con'chez nén !

Laurent : Vos v'nez d'dire qui c'est st-in modèle di djon'fîye !

Hubert : Come secrètère oyi, mins nén come bèle-fîye !

Laurent : Et come feûme ?

Hubert : Côt mwins' !

Laurent : Pouqwè ??

Hubert : Pac'qu'èle est m'secrètère !

Laurent : Et pac'qui mi, dji seus vos fî ?

Hubert : Oyi ! Eyèt d'pus, c'n'est nén ène djon'fîye d'nos monde !

Laurent : Vos monde, vos monde ! Mins mi, dji n'é rén à vîre avou vos monde, come vos d'jez !

Hubert : Et pouqwè çoulà ?

Laurent : Pac'qui "vos monde", i m'em.merde !

Hubert : Dji vos r'mèrcîye... Vos pourîz yèsse mwins grossiyer !

Laurent : Vos l'èrcon'chez vous-min.me qui dji n'é pont d'cariyère divant mi, adon, dji n'é pont d'place dins vos monde...

Hubert : Adon èyu c'qu'èle est vos place; si c'n'est nén droci ?

Laurent : Vos d'jez qui dji tchipote dins l'informatique... Et bén v'là... Si in djoû vos candjez d'portefeûye di minisse et qu'vos v'nez aux comunicacions, vos pourîz putète m'trouver des martchîs avou Belgacom...

Hubert : C'est ça, les combines, les magoûyes ! Dji vous bén crwère qu'avou c'qui s'passe, on pinse qu'in minisse s'chiève di l'état pou fêr passer des comandés à s'famîye ! Mins nén mi, savez m'fî !

Laurent : Oh, rapaujez-vous... C'est st-ène idéye qui dj'aveus insi...

Hubert : Laurent, si vous plét ! Arêtez d'dire des bièstrîyes !

Laurent : Dins tous les cas, Hélène a s' doctorat en drwèt, ène licence en lètes et èle pâle quate langues. C'est st-in capital ça, non fét ?

Hubert : Téns ! Vos mariyez in capital vous asteûre !!

Laurent : C'est st-ène saqwè qui arive cô souvint, savez papa...

Hubert : Et vos vik'rez su l'capital di vos feûme ?

Laurent : Mi non, mins dins "nos monde", çoulà s'wèt cô souvint...

Hubert : Lèbon insi ! Foutez-m' la pé avou ça, dji vas réfléchî... Di vos costé, ni pârléz d'ça à nulu ! Ratindez m'décision. Vos grand-père va v'nu din.ner avou nous-ates. Alez-è ène miyète vos r'nètyî...

Laurent : Vos savez, papa... Dji vos-in.me bén... Vos-èstèz in bon minisse...

Hubert : Foutez-m' la pé, vos dis-dj' !

Laurent : (avant de sortir) Qwè c'qui vos v'lez papa, in èfant... On n'pout nén toudis dire qu'on l'a fét èsprès mins c'est tout d'min.me ène nouvèle qui fét pléjî... (Et il sort)

(Resté seul, Hubert hoche la tête et murmure)

Hubert : Ene nouvèle qui fét pléji ! (il hausse les épaules puis reprend en bougonnant) Qué inocint vrémint ! A t-on idéye d'yèsse ossi bièsse ! On fét atinciyon bon dieû d'bwès !

(Et pendant qu'il réfléchit encore, entre Odette, sa femme)

Odette : Ah ! Vos-èstèz rintré ! Dji chouteûs l'radio et dj'é ètindu qui vos-avîz pièrdu l'partîye... (elle l'embrasse)

Hubert : Oyi... mins ni pârlons nén d'ça, merci... Eyèt vous, ça va come vos v'lez ?

Odette : Mi ? Euh... oyi... pouqwè ?

Hubert : Pou rén, pou rén... Mins i m'chène qui vos-avez in p'tit vizâdje... Vos n'vos sintez nén bén ?

Odette : Ca va... ça va...

Hubert : Papa vént din.ner audjourdû ?

Odette : Oyi, come tous les mècrèdi... avou Charlotte...

Hubert : Charlotte ètout ?

Odette : Vos savez Bén qu'vos père èyèt vos cheûr fèy'nut in tandem' dispus saquants timps... Dji n'sés nén c'qu'is-ariv'nut à s'raconter toute l'djournéye mins is sont toudis èchène !

Hubert : Tant mieûs insi ! In veuf èyèt ène vîye djon'fîye, ostant qu'is s'ètind'nut Bén ! Dji m'dimande pouqwè c'qu'èle ni s'a nén mariyé, lèye Charlotte ?

Odette : Vos m'èl dimandez ?

Hubert : Oyi ! Pouqwè nén ?

Odette : Vos n'wèyez nén l'tièsse qu'èle a ! C'est à s'dimander comint est-c'qui vos astez frère èyèt cheûr !

Hubert : I gn-a seûr'mint yeû in pètchê dins l'famîye... Bon, dji vas m'candgê...

Odette : Hubert !... Dji voureus Bén vos pârler d'ène saqwè divant qu'vos père n'arive...

Hubert : Oyi, dji sés di qwè c'qui vos v'lez m'pârler...

Odette : Qui est-c'qui vos l'a dit ? Brigitte seûr'mint ! Ele poureût s'mèler di c'qui li r'gârde quand min.me !

Hubert : Non fét, dji véns d'awè ène conversaciyon avou Laurent et i m'a tout raconté !

Odette : Brigitte ni sèt vrémint nén tène s'langue ! Et c'est Laurent qui vos-a appris l'nouvèle !

Hubert : Qwè d'pûs normal...

Odette : Vos trouvez ? I m'chène qui c'èsteut à mi d'vos l'anoncê !

Hubert : Mins non fét, dj'in.me ostant awè yeû l'côp di c'façon-là...

Odette : C'est st-ène catastrophe !

Hubert : Ah ça ! on n'pout nén dire qui c'est st-ène nouvèle qui fét pléji...

Odette : Comint est-c'qui nos-avons fét ?

Hubert : Ah ! Choûtez, nos n'êstons tout d'min.me pou rén !

Odette : Vos trouvez, vous ?

Hubert : Oyi, dji sés... C'est di m'faute... Dj'areûs d'vu fér pus atinciyon !

Odette : Mins non fét, Hubert...

Hubert : Dji n'areus jamés d'vu l'fér rintrer droci ! Mins asteûre qui c'est fét, qwè c'qui vos v'lez fér ? I n'nos d'meure pus qu'à les mariyer... D'ayeûrs, li a l'èr d'î t'nu... Eyèt lèye, c'est st-ène djon' coumère qu'a bran.mint des qualités...

Odette : Mins enfin, Hubert... Di qwè c'qui vos pârléz ?

Hubert : Comint di qwè c'qui dji pâle ? Mins di Laurent, Bén seûr !

Odette : Laurent ? Qwè c'qu'il a fét ?

Hubert : Il a fét in-èfant à Hélène... Vos n'èl savîz nén ?

Odette : Di qwè ? Qwè c'qui vos m'racontez là ? C'n'est nén vré, endo ?

Hubert : Mins qwè c'qui vos prind à vous ? Ci n'est nén d'çoulà qui vos v'lîz m'pârlé ?

Odette : Hubert ?? Laurent areut fér in-èfant à...

Hubert : Mins vous ? Di qwè c'qui vos m'pârlîz adon ?

Odette : Hubert ...

Hubert : Oyi ! Qwè c'qui vos-avez ?

Odette : Dji... Dji ratinds famîye...

Hubert : Vous ?

Odette : Mi !

Hubert : Di qui ??

Odette : Comint di qui !

Hubert : C'est mi qui...

Odette : Qui v'lez d'aute ?

Hubert : Dji vos-é fét in-èfant ? Mi ? A vos n-âdge ??

Odette : Dji seus di deûs mwès et d'mîye...

(Hubert encaisse et va mollement s'asseoir dans un fauteuil en disant lentement)

Hubert : Ca, c'est bran.mint... bran.mint d'trop dins l'min.me djournéye !

(La porte s'ouvre et Thérèse introduit le père d'Hubert et éventuellement la sœur d'Hubert)

Thérèse : Mossieû (et Mam'zèle) Djacquet !

Djacquet : (en entrant) Et qué nouvèle, mossieû l'minisse... On vout èspètchi les p'tits-
èfants d'venu au monde asteûre ???

FIN DU PREMIER ACTE

Quand l'èfant est là !

Acte 2

Premier tableau

(Même décor. Au lever du rideau sont en scène, buvant le café, Hubert, Odette, Monsieur Djacquet père, Charlotte, Brigitte et Laurent. Il y a un temps de silence sur la dernière phrase qui a été dite et Monsieur Djacquet rompt joyeusement ce silence.)

Djacquet : Et bén mes-èfants, c'samwin.ne-ci, dji m'é bén plé !

Hubert : Aha ? Et qwè c'qui vos-avez fét ?

Djacquet : Dj'é fét m'tèstamint !

(Un rire général un peu gêné.)

Charlotte : Papa, vos n'candj'rez jamés ! (Elle finira sa phrase par un rire hystérique qui continuera à être son seul moyen d'expression pendant toute la scène)

Hubert : Dins tous les cas, papa, si vos vos aprèstèz à fér l'grand vwèyâdje, vos wârdez maugré tout vos moqu'rîyes. Dji vos félicite...

Djacquet : R'mârquez bén qui dji n'é nén cô l'envîye di m'édaler, m'fî ! Qui du contrère... Dji vos-ètèr'rè tètous, come tout bon cardiyâke qui dj'seus...

Odette : Nos l'èspérons bén !

Djacquet : Dji vos r'mèrcîye, chère bèle-fîye, mins n'eûchez nén peû... Dji seus tout l'min.me in cardiyâke di quatre-vint deûs-ans qui pout moru tout d'in côp, au bia mitan d'ène frâze... C'est pou çoulà qui dji pâle bran.mint et l'pus råde possîpe : dj'é toudis peû d'moru sins-awè l'timps d'fini çu qui dj'é à dire...

Brigitte : Grand-père, on direût vrémint qu'vos-in.mez voltî pâler d'vos môrt...

Djacquet : Pac'qu'à m'n-âdge, c'est l'afêre l'pus sérieûze qui pout cô m'ariver...

Hubert : Et adon, papa ? Racontez-nous vos fameûs tèstamint... Vos nos-aprèstèz in fameûs éritâdge à Charlotte èt à mi ?

Djacquet : A Charlotte, ène pètte saqwè tout l'min.me, èle n'est nén mariyée et èle va s'èntrouver toute seûle... Mins à vous, rén du tout ! L'mwins' possîpe enfin !

Hubert : Vos èstèz bén bon, dji vos r'mèrcîye, papa !

Djacquet : Mins vos n'avez pus dandjî d'rén, m'fî : vos f'yez d'èl politique, vos-astèz minisse et vos-avez quazî swèssante ans. A qwè c'qui ça vos chèrvireut d'awè cô in-éritâdge ? A fér gonfler çu qu'vos-avez d'djà, pou qu'vos-èfants souwétîche vos môrt l'pus råde possîpe pou z'ériter à leû toûr ?

Brigitte : Oh ! Grand-père !

Djacquet : Ele est dgintfiye, l'pètte Brigitte, èle n'est nèn d'akôrd ! Mins pourtant tout c'qui dji dis est vré : dji troûve wôrs d'èl morale d'amwin.ner les-èfants à souwétî l'môrt di leûs parints. Et pwîs, les timps sont deûres pou nos djon.nèsse d'audjoûrdû. C'est zèls qui faut édî asteûre... Combén gn-a-t-i qui s'disbat'nut come des maleûreûs adon qui leûs parints ont trop d'bûre pou mète su leû pwint ! Dji vous qu'les liârds alîche aux z-è céns qu'ènn'ont dandjî. Eyèt les céns qu'ènn'ont dandjî, c'est les djon's qui s'mariy'nut et qui ont des-èfants ! C'est zèls qui duvrît awè l'éritâdge, nèn leûs parints !

Laurent : Dji seus di vos n'avis, grand-père !

Brigitte : Mi ètout ! Vos astez l'grand-père qui tous les djon's rèv'nut d'awè...

Hubert : Vos-avez putète rézon, papa, dji r'grète seûl'mint qu'vos n'y avez nèn pinsé pus råde.

Djacquet : Comint çoulà ?

Hubert : Oyi, quand dj'èsteus djon', qui dji m'é mariyé et qui dj'é yeû des-èfants !

Djacquet : Dji n'p'leus nèn...

Hubert : Pouqwè ?

Djacquet : Pac'qui dj'aveus vos n'âdge. C'est st-asteûre qui dji comprinds les-afêres. Compèrdez-m' Hubert : Vous, vos n'avez cazî rén, l'pus grosse partfiye s'ra pou Brigitte èyèt Laurent, qu'ènn'ont dandjî asteûre. Is s'ront bén eûreûs insi... Et pus vos vik'rez, pus is s'ront contints ! Sinon toute leu vîye, is ratind'ront leu paûrt !

Hubert : Mins, djiez papa, avous des parèyès-idéyes, c'n'est pus m'môrt qu'is vont ratinde mins l'vote !

Odette : Hubert ! Dji vos-è prîye !

Brigitte : Papa ! A qwè c'qui vos pinsez là !

Djacquet : Mins vos père a rézon, m'fîye... Mins l'diférince c'est qui si vos souwétez m'môrt, vos n'ratind'rez nèn trente ans au long ! C'est d'djà mieûs !

Odette : Dijez don vous-autes... Vos n'saurîz nèn pârlèr d'ène saqwè d'pus jwèyeûs ?

Charlotte : Oyi... (rire hystérique)

Djacquet : Pus jwèyeûs qui l'môrt ? On pout pârlèr d'néssance si vos v'lez... Mins c'n'est nèn toudis pus jwèyeûs des côps qu'i gn-a ! A propos, dji d-é appris ène boûne.... Vos con'chez Blanche Gernicaut ? L'feûme da Julien Gernicaut ? Ni vos sintez nèn vizéye, m'chère Odette, si dji vos dis qu'èle n'est pus à l'âdge d'èl maternité... Julien a vos n'âdge, Hubert, l'swèssantène. Eh bén, is ratind'nut in-èfant ! Avou deûs fîyes mariyées ! I parèt qu'is n'sav'nut pus qwè dispus qu'is-ont appris l'nouvèle di c'n-èfant-là... (il rit) Quand dj'é appris çoulà, dji m'seus inqiyété...

Hubert : Pouqwè don ?

Djacquet : Pac'qui dj'é arindgê tout pou ène famîye di deûs-èfants, adon si vos-avîz in djoû l'idéye di d-è fér in trwèzième, i faureut m'èl dire l'pus râde possîpe....

Odette : Hum... hum...

Djacquet : Dji n'vous pont d'diférince intrè mes p'tis-èfants surtout pou l'pôve rastaûrdjê qui vos-ènn'è voureût toute s'vîye d'yèsse vènu au monde après l'distribuciyon des paûrts... Mins dji n'pinse nèn qu'i vos-ariv'ra in r'tour di flame come à Blanche Gernicaut, m'chère Odette... I parèt qu'is-ont fér l'con'chance d'in djon' pinte timps des vacances... I gn-ara sû'mint in artisse dins l'famîye Gernicaut d'itci saquants timps... Enfin, l'istwêre est trop comique pou qu'on n'è rîye nèn, min.me pad'avant ène djon' fîye, future djon' mariyée, endo Brigitte...

Brigitte : Grand-père ! Vos-èstèz pus djon' qui mi !

Djacquet : C'est djuste. Dins tous les cas, pusqui vos-alez vos marîyer, sayez di m'fér bén râde deûs ou trwès p'tits-èfants... Dj'in.me bén les-èfants, mi, et dji trouve qui vos père ènn'a nèn yeû assez. Dj'ènn'areûs bén voulu ène bans'léye... C'est toudis bén pou l'mwès d'mé vos mariâdje ?

Brigitte : Avrê, début du mwès d'avrê.

Djacquet : Vos n'p'lez pus ratinde ?

Brigitte : Mètez-vous à m'place, grand-père...

Djacquet : Dj'èl voureûs bén ! Eyèt vous, Laurent, dj'èspère qui vos n'ratindrez nèn m'môrt pou z'awè ètout des-èfants... Ostant qu'possîpe, endo ! Vos-arez l'propriété d'Aucoz, i gn-a l'place pou 'nn'al'ver quénje !

Laurent : Grand-père !...

Djacquet : Eh bén, r'wétez-les tètous, Charlotte... Dji pâle di néssance et is fèy'nut tètous des tièsses d'ètèr'mint ! Alez, il est taûrd asteûre. Nos-alons lèyî ces dgins-là d'aler s'coutchê... Asteûre qui l'minisse sét qui dj'é fét m'tèstamint en passant au d'zeu di s'tièsse, i n'va nèn sèrer l'oûy' d'èl gnût... Alez, mes-èfants, boûne gnût... N'vos tracassez nèn d'trop, mossieu l'minisse, vos-arez quand min.me ène pètite rawète...

(Il sort en riant suivi de Charlottte, Laurent et Brigitte. Hubert est allé jusqu'à la porte.)

Odette : Vos père a vrémint toudis des drôles di contes !

Hubert : Il a toudis dit n'importè qwè, vos l'con'chez bén, endo... I n'candj'ra pus asteûre...

Odette : Dije, Hubert, qwè c'qu'il a voulu dire avou toutes ces-istwêres d'éritâdje ?

Hubert : Ni pârlons nèn d'çoulà pou l'momint... Mins r'vènonz pus râde à çu qui vos m'avez anoncê t'taleûre... Insi, c'est vré, vos ratindez famîye ?

Odette : Oyi, c'est l'vré... Mins vous, vos m'dijîz qui Laurent, di s'costé...

Hubert : Di s'costé, oyi ! Mins si vos voulez bén, cominçons pa l'cominc'mint ! Si nos pârlons, vous, d'ène catastrophe, èyèt mi, d'l'aute, nos n'nos r'trouv'rons jamés... Cominçons par vous...

Odette : Par mi ! Pa nous deûs, vos v'lez dire...

Hubert : C'est st-ètindu, pa nous deûs !

Odette : Et bén v'là, dji seus st-encinte di deûs mwès et d'mîye...

Hubert : Vos 'nn'èstèz seûre ?

Odette : Gn-a pont d'doutes ! Dj'è vèyû deûs mèd'céns audjoûrdû ! Hubert, comint est-ce possîpe ? A nos n'âdge ?

Hubert : Qwè, à nos n'âdge ? Vos trouvez qui nos n'èstons pus... prézintâbes tous les deûs ? Dji n'wès nén c'qu'i gn-areut d'si èwarant à çoulà...

Odette : Adon, vos trouvez qu'c'n'est nén ène catastrophe ?

Hubert : Mins bén sûr qui c'est st-ène catastrophe ! Vos m'avouw'rez qu'vos-èstèz vrémint in fénomine ?

Odette : Fénomine ? Mi ?

Hubert : Bén oyi, fér in-èfant insi... à l'rastaûdje....

Odette : Si les méd'céns s'avît trompés ?

Hubert : Bén oyi, "si"... "si"....

Odette : Ca arive ?

Hubert : Di qwè ? Qui les méd'céns s'trompije ? Oyi, ca arive... Mins si vos m'dijez qu'les deûs qu'vos-avez stî vîre ont stî d'akôrd èchène, i vaut mieûs pinser à ène saqwè d'aute...

Odette : A qwè par ègzimpe ?

Hubert : Dji n'sés nén, djustumint !

Odette : Qwè c'qui vos v'lez qui dj'vos dîje, hon mi ! Dji n'é pus vint ans, mi !

Hubert : Qwè c'qui vos v'lez dire avou ça ?

Odette : Dji dis qui dji n'é pus vint ans... pac'qui dji poureûs...

Hubert : Vos pourîz qwè ?

Odette : Dji poureûs pinser à çu qu'on pinse à c't'âdge-là... Brigitte m'ènn'è pârlèut djustumint t'taleûre...

Hubert : Vos n'pourîz nén yèsse pus clère ? Brigitte vos-a pârlé d'qwè ?

Odette : Au subjèt di m'n-état... Quand dji li é dit insi, sins pinser pus long "Qwè c'qui dji vas fér ?" Ele m'a rèspondu tout naturèl' mint : "Vos-alez fér vos n'èfant tout simplumint a mwins qui vos n'èl vourîz nén..." Vos pinsez bén qui dji l'é fèt tère ! L'avortemint, lèye, èle trouve ça normal !

Hubert : Ele n'a nén têt, savez...

Odette : Comint : èle n'a nén têt ! Mins Hubert ! Vos vos rindez compte ?

Hubert : Oyi ! Tout bén pèzé, si l'avortemint d'vent légâl, çoulà n'candje rén au problin.me. L'tout est d'sawè si on s'décide ou nén à s'enn'è chièrvû ! (il réfléçhit) deûs mwès et d'mîye, vos-avez dit... Coulà nos mwin.ne au mwès d'avrî... djuste divant les-élèk'ciyons...

Odette : Et djuste en min.me timps qui l'mariâdge da Brigitte ! Vos vos rindez compte? Sins compter les cancans qu'on va fér !

Hubert : Qué cancans ?

Odette : Vos-avez ètindu vos père taleûre, avou Blanche Gernicaut èyèt s'pinte...

Hubert : Dj'ètinds bén qui nulu n'eûche ène saqwè à dire su vos compte ! Du mwins, dji vous l'crwère !

Odette : Vous, vos p'lez l'crwère, mins les dgins sont si maûs féts... Ah ! Eûreûs' mint qui nos n'avons pont d'pinte dins nos con'chances !

Hubert : Nos n'avons pont d'pinte, mins nos-avons Roger, djon' avocat, célibatère èyèt nos èstons toudis èchène !

Odette : Mins Roger est vos couzin !

Hubert : Djustumint, in couzin da mi, nén da vous ! Et in couzinâdje n'a jamés rén èspétchî ! Vos-avez rézon, i gn-a pont d'doute qu'aux z'ouy's des dgins, dji vas passer pou in cocu, mi ! Et bén, vos m'avoûw'rez qui vos m'mètez dins ène drôle di posiciyon !

Odette : Et qwè c'qui dji dwès dire, hon mi ? Et qui est-ce qui m'y a mètu ?

Hubert : L'quèstion n'est nén là ! Pou l'momint wèyons les afêres téles qu'èles sont ! Dji seus minisse et dji m'bats djustu'asteûre conte li r'con'chance di l'I.V.G., nén tant seûl'mint su l'question morale, mins bén pou l'intérêt du payî. Là-d'sus, on aprind qu'après vint'ans et djuste au momint qui l'campagne élèktorale va s'drouvu, m'feûme ratind in-èfant ! Dji wès d'djà d'itci mes adrvèrsères politiques sorti leû calin'riyes... « Hubert Djacquet pout prétchi l'ègzimpe en r'fèyant in-èfant à s'feûme ! » Dji seus tourné à ridicule, mi, èyèt vous, vos passez pou ène victime di vos d'vwèr. Sins compter su les mwèchès langues qui diront qui vos passez pou l'coumère da Roger et vos m'fèyez porter ène paternité à l'quén.ne dji seus l'seul à i crwère ! Nos èstons ridiculizés deûs cops insi !

Odette : Mins c'est tèripe !

Hubert : Dji n'vos l'fés nén dire, endo ! Adon, est-c'qui nos avons l'drwèt di lèyi nos mwin.nadje tourner à riséye ? Non fét, endo ! Adon dji n'wès qu'ène sôrte à fér... Nos n'ratind'rons nén c'n-èfant-là !

Odette : Vos pinsez vrémint qu'on...

Hubert : Mins atinciyon, c'n'est nén pac'qui mi lwè a sti r'boutéye qu'on dwèt fér çoulà au grand djoû ! Après l'batâye qui dj'é mwin.né, i n'faureut nén qui les gazètîs apèrdîchent qui vos vos avez fét avorter ! Ca s'reut m'mort aux z-élèk'ciyons ! Brigitte est st-au courant ?

Odette : Oyi.

Hubert : Vos arîz d'vu ratinde di m'ènn'awè parler...

Odette : Dj'èsteus tél'mint èfouffîye quand dj'é rintré, Brigitte èsteut là et...

Hubert : C'n'est nén grâve, nos dirons aux z-èfants qui les deûs méd'céns s'sont brouyîs, c'n'est nén l'premi côp qu'ça arife, endo... Vos l'yeu direz qui dj'é voulu à toute force qui vos vos f'yiche viziter par in trwèzième qui don'ra Bén ètindu, in avis contrèrè aux deûs-outes !

Odette : Mins, Hubert... pou l'rèligion, c'est st-in crime...

Hubert : Quand on i est st-oblidjî pou des rézons morales, c'n'est pus qu'ène opéraciyon. Etout, i faut qu'èle fûche Bén fête ! Dj'irés trouver l'docteur Delpire, dji d-è fés m'n-afêre.

Odette : Vos ariv'rez à li fér ètinde rézon ?

Hubert : I n'sara rén fér d'oute qui di m'continter... I ratind l'place di directeuûr à l'matèrniyé d'l'opital civil et dji seus fort Bén mètu pou li fér awè l'place... Bon, v'là ! C'est réglè pou yin... A l'oute asteûre, mins là, ça s'ra pus malauji...

Odette : C'est st-à n'nén crwèrè ène afêre parèye ! Comint Laurent a-t-i p'lu fér ça...

Hubert : Odette, dji vos-è priye... I n'vos faut nén in dessin ? Laurent a p'lu, c'est tout ! Il a p'lu come... come tout l'monde !

Odette : Et avou vos secrètère èco ! C'est-st onteûs ! Il areut tout d'min.me p'lu awè ène miyète di pus d'rèspèt pour vous !

Hubert : Divant d'parler d'rèspèt, pinsons pus râde à l'èfant qui Laurent a sti fér !

Odette : Qui Laurent a sti fér ! C'est lèye què l'dit ! Qué preufe a-t-èle qui c'est Bén li ? Bén seur, èle a profité qui l'gamin est d'douce crwèyance pou li fér avaler ène parèye... Mins mi, dji n'mi lèré nén prinde, savez !

(Brigitte entre)

Brigitte : I gn-a pont d'isrindg'mint ?

Odette : Non fét, intrez, m'fîye...

Brigitte : Dji véns d'm'engueûler avou Laurent ! I n'pâle qui di s'mariâdge !

Odette : Pouqwè ? I vout mariyer c'fîye-là ? Vos ètindez çoulà, Hubert ?

Brigitte : Vos vos rindez compte di l'èfèt qui çoulà va fêr su m'bèle famîye ! M'frère qui mariye l'secrètère di m'papa pou l'rézon... qui tout l'monde compèdra ! Strwèt d'idéyes come is sont, les Vaubricourt pourit mète fin à nos fréquentâdges !

Hubert : Dji m'fous di c'qui les Vaubricourt pourit pinser et tout Vaubricourt qu'is sont, dji voureus bén vire çu qu'is f'rît à nos place.

Brigitte : Vos v'lez vrémint qui Laurent mariye c'fîye-là ?

Hubert : Dji n'vous rén du tout mins dji n'wès pont d'aute manière di régler c'n'afêre-là !

Brigitte : Adon, c'est m'mariâdge qu'est st-à l'euwe ! C'est disgoustant !

Hubert : Brigitte, dji vos-è priye !

Odette : Ele a rézon, l'pètite, mètez-vous à s'place.

Hubert : Oh, non fét ! Dj'in.me ostant d'meûrer à l'mèn.ne, djustumint ! Dj'é li d'vwèr di n'nén piède l'tièsse et di juger d'adreit çu qu'i gn-a à fêr !

Brigitte : Si vos v'lez juger d'adreit djustumint, r'con'chez qui dj'é rézon, m'mariâdge s'ra foutu pac'qui m'n-inocint d'frère s'pèrmèt d'adolmîter l'secrètère di s'papa et qu'i n'est nén min.me capabe d'èl fêr sins li lèyi s'carte di vizite !

Hubert : Mins nom di chtouk', dji n'wès nén pouqwè c'qui l'mariâdge da Laurent èspétch'reut l'vote ?

Brigitte : Dimandez-l' aus-è Vaubricourt, is vos l'diront zèls !

Hubert : Les Vaubricourt ni m'diront rén du tout ! C'n'est nén à zèls à voulwer ou n'nén voulwèr l'mariâdge di vos frère, c'est st-à nous-outes, vos mame èyèt mi. Et pou çu qui est d'Hélène, dji l'conès mieûs qu'nulu et dji pous acèrtiner qu'c'est ct-ène coumère qu'a bran.mint des qualités.

Brigitte : Mins qué n'éducaciyon ! Qué moralité ! Et sins compter qu'èle est nwère !

Hubert : Café au lét ! Et dji souwét'reus à bran.mint des blanches di yèsse come lèye ! Quant à s'n-éducaciyon, come vos d'jez, dji n'sés nén çu qu'vos v'lez dire par là, mins çu qui dji sés, mi, c'est qu'èle est doctèur en drwèt, licenciéye en lète et qu'èle pâle quate langues !

Odette : Pffff ! C'est dgins-là quand is vèn'nut au monde, is pal'nut d'djà quate langues !

Hubert : Arêtez d'dire des bièstrîyes ! Quant à vous, Brigitte, sins voulu vos fér d'èl pwène, vos chèr Jacques est putète in av'nant gayard qu' a yeu l'chance di yèsse vènu au monde après s'papa, mins dj'é beau cachi, dji n'li trouve pont d'dite qui poureut mériter m'n-admirâciyon !

Brigitte : I s'ra yin des pus gros propriyètères du payî !

Hubert : C'est des tites di rinte, tout çoulà, mins sins pont d'valeur pèrsonèle... Eyèt co, i duvra ratinde qui s'papa mort pou p'lu i prétinde...

Brigitte : Insi, pour vous, papa, l'feume idéyâle, c'est l'bone secrètère qui pâle quate langues ?

Hubert : Arêtez toutes les deûs avou vos bièstrîyes, nos n'èstons pus au timps des mariâdges di conv'nance...

Odette : Les rwès mariy'ront toudis des princèsses, non fét ?

Hubert : C'est possipe, mins come i gn-a pus wère di rwès, les princèsses qu'is n'aront nèn leu rwès à marîyer, ni rintèr'ront nèn bèguènes pou ostant !

Brigitte : Ele ni rintèr'ront nèn bèguène mins èle cach'ront toudis ène saqui d'leu rang !

Hubert : Bon, nos èstons dins-ène situaciyon ousqu'i nos d'vons d'è sorti ! Dji n'sés nèn çu qui vos trouv'riz, vous Brigitte, qwè qui dji m'd-è doute ène miyète mins c'est des crimes conte lesqués di m'bat'rés tant qui dji pourés. Les-èfants duv'nut viker divant tout ! Eyèt tous les céns qui pins'nut autrèmint sont des pouris !

Brigitte : Mins dji n'é jamés dit l'contrère, papa !

Hubert : Et co ène chance. Et dji seus binauje qui Laurent n'eûche jamés pinsé à ça, qu'i n'a pinsé qu'a s'mwin.ner come in ome drwèt èyèt onète !

Odette : Mins i sondje tout rèvèyi, li, vos l'savez bén, endo ! Eyèt vous, vos v'lez l'marîyer avou ène feume qui ratind in-èfant et vos n'èstèz nèn min.me seur qu'i fûche da li !

Hubert : Quand il a d'vènu s'galant, èle èsteut toudis vièrge !

Odette : Vièrge ! Ene vréye vièrge ni fét nèn çoulà !!

Brigitte : Choûtez, maman !

Odette : Qwè ? « Choûtez, maman ! »

Brigitte : Compèrdez çu qui papa vout dire !

Odette : Dji n'comprinds nèn qu'on pâle d'ène vièrge quand on pâle d'ène saqui qui prend in galant !

Hubert : I gn-a tout d'min.me bén yeu in momint ousqu'èle l'èsteut, vièrge ! Non fét ?

Odette : Dji voureus Bén sawè quand !

Hubert : Bén, on vos l'dit, djustumint !

Odette : D'akord, mins dji n'seus nén oblidgeye d'èl crwèrè ! Et Laurent ni d'vreut nén yèsse si seur di li ! Vos-avez r'marqué, i n'oze pus s'moustrer pad'vant mi, dispus qu'i sèt qui dji sés ! I s'a rèssèré dins s'tchambe, pou réparer in magnéscope, s'apinsse à li ! Il est st-onteûs pus râde...

(La porte s'ouvre et Laurent entre)

Brigitte : Tènez, vè'là djustumint.

Laurent : Dj'é réparé l'magnéscope, i va come in noû. Vos ètez tèrtous là ?

Odette : Oyi, nos s'tons là.

Laurent : Et adon, maman, i parèt qu'vos nos aprèstèz in p'tit frère, là ?

Odette : Qui est-ce qui vos a dit çoulà ?

Laurent : C'est m'heur. C'est vré, papa ? C'est Bén vré ?

Hubert : Bén... non fét. Non fét, mes-èfants, vos maman a parlé ène miyète trop râde di tout çoulà... dj'é consèyi à vos maman di vire l'seul spècialisse en qui dj'é confiyanse, l'docteur Delpire... Vos savez Bén qu'on s'trompe co voltî su ses afêres-là... Adon, dji vous vrémint d'è yèsse seur avou Delpire.

Laurent : Ah bon ?

Hubert : Oyi, dji mèt'reus m'mwin à côper qu'i n'dira nén come les deûs autes.

Laurent : Comint c'qui vos avez dit s'nom ?

Hubert : Delpire. Pouqwè ?

Laurent : Dji m'va marquer s'nom, si vos l'pèrmètez. On n'sèt jamés, si l'docteur qu'a vizité Hélène s'aveut brouyi ètout... Maman est st-au courant ?

Odette : Oyi, dji seus st-au courant, come vos d'jez... et dji n'vos félicite nén, m'n-èfant !

Laurent : Qwè c'qui vos v'lez, maman, ça n'arife qu'aus z-è vikants...

Odette : Ca n'arive nén à tout l'monde... Wétez vos cheûr, dispus l'timps qu'èle fréquente.

Laurent : Eyu d'mèûre-t-i vos docteur Delpire ?

Hubert : Dji n'sés nén... Mins dijez, vos n'alez nén... Nos n'alons tout d'min.me nén fér in défilé d'famîye dilé l'min.me gynécologue !

Odette : Vos nos wèyez, achides, yène à costé d'l'oute dins l'sale d'attente !!

Laurent : Bon, dji vos lèye l'place, on n'va nèn d'è fér in drame, endo ! Hélène trouv'ra bèn ène soluciyon, èle est st-assez grande asteûre...

Odette : Su l'question d'trouver ène soluciyon, èle a fèt ses preufes ! Eyèt vous, grand dadèt, dji n'seus nèn fièr di vous ! Et in mariâdge à l'coupète du martchi !

Laurent : Qwè c'qui vos v'lez qui dji fèye d'oute ?

Odette : Qwè c'qui dji sés, hon mi ! C'n'est nèn l'premi côp qu'ça arife et les gayards n'ont nèn toudis mariyé les feumes à qui is avit fèt in-èfant !

Hubert : N'èrvènonnons pus là d'sus, si vos v'lez bèn !

Odette : Mins vos èstèz tout bon, vous ! On direut min.me qui tout çoulà vos amuze et qui Laurent a ramwin.né in premi pris !

Hubert : Laurent est st-in inocint, dji li é dit t'taleûre ! Mins il est majeur et vakciné et capâbe di prinde ses responsabilités !

Odette : Putète, mins nos n'èstons nèn oblidji d'yèsse d'akord avou li !

Hubert : Lèbon, dji n'seus nèn d'akord avou li et dji li dis « Laurent, m'fi, vos f'rez çu qui vos vourez, marîyez-l' si vos v'lez, mins nos n'èrçuv'rons jamés vos feume droci, vos n'avez pus vos place droci » V'là !

Laurent : Bon, bèn si c'est st-insi, dji m'èva. Ar'vwèr !

Odette : Comint, dji m'èva. Eyu c'qui vos d-alez ?

Laurent : Vos m'tapez à l'ûche, dji m'èva ! Vos n'pinsez nèn qui dji va m'mète à gn'gnous pou vos supliyi di d'mèûrer.

Odette : Mins vos papa balteut !

Laurent : Ah, bon ? C'èsteut pou rire, adon, papa ?

Hubert : Dji d'mandeûs simplumint à vos maman si èle voleut qui dji vos pâle insi. I m'chène asteûre qu'èle ni fûche nèn d'akord .

Odette : Comint v'lez qui dji fûche d'akord ?

Laurent : Mi, dji voureus bèn sawè su qué pid danser ! R'con'chez qui l'djon.nèsse d'asteûre n'a nèn auji. L'salop'riye du sida vos èspètche di coutchi avou n'importè qui. Mi, dji m'trouve in bia p'tit pouyon des-iles qu'est peur come li rozéye et vos n'voulez nèn qui dj'èl marîye. Vos n'voulez nèn qui dji quite l'maujone pou p'lu l'marîyer sins vos gin.ner. Dji m'dimance vrémint çu qui faut fér. Vos n'voulez tout d 'min.me nèn qui dji d'mande à Hélène di s'fér quite di s'n-èfant ? Di s'fér avorter ?

Hubert : Vos n'i pinsez nèn !

Odette : Laurent ! Comint est-c'qui vos p'lez pinser à ène afêre parèye ! Et pad'avant vos cheur èt co !

Laurent : M'cheur ènn'a vèyu d'z'outes, dji pinse !

Hubert : Arêtons là, si vos v'lez bén ! Laurent a rézon, i faut prinde ène décizion !

Odette : Nos n'èstons nén à in quart d'eûre près tout l'min.me !

Hubert : Si fêt, qui ça fûche dins-in quart d'eûre ou dins quéze djoûs, l'situaciyon n'ara nén candji, qui du contrèrè, pus nos ratindrons pis ça s'ra ! Adon au pus râde, nos nos décidons, mieûs ça s'ra. Brigitte s'marîye début d'avri et bén quéze djoûs pus taurd, nos anong'rons l'mariâdge da Laurent.

Laurent : Oh, mi vos savez, dji n'dimande nén à c'qu'on anonce qwè qui c'fûche.

Hubert : Vos èstèz m'fi, Laurent et vos n'avez pont d'rézon d'fêr in mariâdge è catchète !

Odette : Et quand l'èfant vén'ra au monde, si on s'apèrcwèt qu'i n'est nén da li, i s'ra trop tard ! I s'ra mariyé !

Hubert : Rén d'pus simpe, si l'èfant vént au monde, nwèr di pia avou des rouchas tch'feus, i divorc'ra !

Odette : En parlant di tch'feus, si in djoû dj'atrape des blancs, vos sarez bén pouqwè !

(Brigitte pouffe de rire)

Odette : Pouqwè c'qui vos riyèz, Brigitte ?

Brigitte : Choûtez, maman, v'là pus d'dij' ans qu'vos les catchez, vos blancs tch'feus !

Odette : Merci pou vos bon keûr, Brigitte !

(Le téléphone sonne, Odette décroche)

Odette : Allo !... Ah, c'est vous, maman... Oyi, dj'é fêt aprèsté l'tchambe pou René... Di qwè ? I n'vénra nén ?... Pouqwè ?... Les mouflètes ?... Il a atrapé les mouflètes ? Ah bon... Droci ? Oyi, tout l'monde va bén... Brigitte ? Oyi, toudis pou l'mwès d'avri... Oyi, èle va bén... (à ce moment-là, Brigitte s'évanuit sans qu'Odette puisse la voir) Vos savez, maman, Brigitte est st-ène djon'fîye qu'a les pids su tèrè... (Odette apèrçoit la scène)... Maman, dji vos lèye... Oyi, c'est ça... Ar'vwèr... (elle raccroche.) Brigitte ! Mon dieu, qwè c'qui vos prind ?

(elle se précipite près d'elle, où Hubert et Laurent étaient occupés à l'aider à se relever)

Brigitte : (qui revient à elle) Di qwè ? Oh rén, c'n'est rén... Dji n'sés nén çu qui dj'é yeû...

Laurent : Vos avez tcheû dins les peûmes...

Odette : C'est sur'mint l'tchaleû droci... Alez-è vos stinde su vos lét m'pètte...

Brigitte : Oyi, dji vas dins m'tchambe... C'n'est rén... C'est tout asteûre...

Laurent : Vènez, dji m'vas vos-ê mwin.ner...

(Laurent et Brigitte sôrtent.)

Odette : Mins qwè c'qui li a pris don à l'pètite ? C'n'est nèn normal... Ele est si nièrveuze pou l'momint... Ele ni va nèn tchère malade à saqwuants mwès di s'mariâdge... Pourvu qu'ça n'couve rén... (et elle sort elle aussi vers la chambre de Brigitte)

(Et Hubert reste seul avec une expression de perplexité qui brusquement fait place à une certitude. Il tourne la tete vers la porte où Brigitte est sortie et murmure lentement comme quelqu'un qui ne s'attendait pas à celle-là)

Hubert : Nom di chtouk' !!

Noir

Deuxième tableau

(La lumière revient, nous sommes le lendemain entre 6 et 8 heures du soir. En scène Laurent à une porte, la tête à l'extérieur parlant fort en coulisse.)

Laurent : Mam'zèle n'est nèn co rintréye ?

(L'autre porte s'ouvre et paraît Brigitte)

Laurent : Ah, non fét, vè'là ! Merci Thérèse. (il referme rapidement la porte) Et adon ?

Brigitte : Adon, ça y est !

Laurent : Qui est-ce qui vos-avez vèyu ?

Brigitte : Ene gynécologue qui dji conès.

Laurent : Et èle crwèt qu'c'est ça ?

Brigitte : Ele ni crwèt nèn, èle ènn'è seur ! Mins pou qu'i gn-eûche pupont d'doutes possipes, dji m'vas fér l'tèss' d'ène lapène.

Laurent : L'tèss' d'èl lapène ? Qwè c'qui c'est d'ça ?

Brigitte : On injèke ène boune doze di vos urines à ène lapène, si èle crève dins les trwès djoûs, vos èstèz seûre d'yèsse encinte.

Laurent : Dji n'aveus jamés ètindu parler d'çoulà... mins c'est disgoustant vos truc !

Brigitte : Putète, mins seur et certin ! Bén qu'èle m'eûche dit qu'ca n'chièrveut à rén pour mi... c'èsteut tuwer ène lapène pou rén...

Laurent : Ca fét qu'insi, vous ètout... Et Jacques est st-au courant ? A mwins' qui ça n'fûche nén li...

Brigitte : Inocint !

Laurent : Vos li avez d'djà dit ?

Brigitte : Dji n'aleus nén li dire divant d'enn'è yèsse seur...

Laurent : Vos ratindez qui l'lapène eûche rindu l'ame ?

Brigitte : Dins trwès djoûs !

Laurent : Et bén, cheûr ! Vos 'nn'avez fér des bèles...

Brigitte : Lèyez-m' tranquiye !

Laurent : Bon, c'est st-ètindu, dji n'vas nén vos fér l'morale. Mins tout l'min.me, ène djon'fîye d'vos condiciyon, avou bran.mint des principes... Eyèt l'fi Vaubricourt, hon li, dji m'èware vrémint...

Brigitte : Vos-avez fini ?

Laurent : Chakun s'tour, m'chène-t-i ! D'vant ayèr, vos n'avez nén sti pus pléjante avou mi !

Brigitte : Mi ?

Laurent : Non fét, l'pape ! Vos m'avez fét in numéro di Sinte Nitoûche sins parèye... Mins l'Sinte Nitoûche si lèy' fér in-èfant tout parèye qu'ène vulgère secrétère !

Brigitte : Dji n'vos-é jamés r'prochi d'awè fér in-èfant...

Laurent : Eûreûs'mint... Qwè c'qui ç'areut sti adon...

Brigitte : Dji vos-é djuste èrprochi d'enn'awè fét yin à Hélène, c'est tout.

Laurent : Oyi, c'est l'vré, ci n'est qu'ène secrétère...

Brigitte : Volà !

Laurent : Et bén, cheûr, vos vos rindez compte asteûre, qu'avou ène lapène ou sins, i gn'a des afêres qu'ariv'nut sins qu'on l'eûche voulu !

Brigitte : Vos vos brouyez, m'n-ami... Ni roubliyez nén qui mi, dji d'veus marîyer Jacques min.me sins l'lapène. Qui dji fûche encinte deûs mwès pus timpe ou pus taurd, ça n'candje rén, qui du contraire. Tèrmètant qu'vous, c'est pac'qui vos li avez fét in-èfant, qui vos d'vez l'marîyer, maugré qui c'n'est nén l'feume qu'areut conv'nu à l'famîye.

Laurent : Mins dji pinse... Vos m'drouvez les-ûches ! C'est formidable !

Brigitte : Qwè don ?

Laurent : Qui vos ratindez famîye !

Brigitte : Chut, c'n'est nèn les pwènes di l'tchanter su tous les twèts !

Laurent : (plus bas dans le meme ton) C'est formidable !

Brigitte : Pouqwè ?

Laurent : Vos n'wèyez nèn ? Qwè c'qui c'est qui vos gin.ne dins m'n-aventure avou Hélène ? C'n'est nèn Hélène, c'est les idéyes d'èl famîye di Vaubricourt !

Brigitte : Nèn tout à fét.

Laurent : Si fét, pac'qui tout come zèls, vos èstèz snob, vos l'pèrdez d'waut ! Dji vos-in.me Bén, mins c'est damadge qui vos l'pèrdez d'si waut ! Vos-alez marîyer in di Vaubricourt et çoulà vos gin.ne à l'idéye d'awè ène bèle-cheur simpe secrète et bronzéye au d'zeu du martchi ! Vos m'avez soyi ène eûre au long qui m'mariâdge aleut èspètchi l'vote. C'est l'vré, oyi ou Bén non ?

Brigitte : Et après ?

Laurent : Après ? Bén vos v'la tranquiye ! Pus rén n'pout èspètchi vos mariâdge. Ou adon, vos arîz à fér à in bia mossieu ! Dji direus min.me mieûs, vos mariâdge ni pout nèn yèsse à l'eûwe mins dwèt yèsse avanci !

Brigitte : Pouqwè ?

Laurent : (qui fait fait comprendre par gestes son état de grossesse) Et du min.me còp, l'mén pout yèsse avanci ètout. On poureut min.me fér les deûs en min.me tims...

Brigitte : Echène ?

Laurent : Et pouqwè nèn ? L'père di Vaubricourt, tout bourgwès qu'i fûche, ni poureut rén dire disu m'mariâdge... quand i sera qui s'fi a fét l'min.me !

Brigitte : Mins vos d'vènez sot, si vos pinsez qui nos d'alons alé tchanter çoulà dins s'famîye...

Laurent : Qui vos l'tchantiz ou nèn, si les aristos s'amus'nut à djoûwer les f'yeus d'embaras, dji d-è conès yin qui li r'clap'reut s'bètch' !

Brigitte : Qui ça ?

Laurent : Nos minisse di père.

Brigitte : Mins papa 'nn'è sera rén non pus. Nulu n'sara !

Laurent : Et comint c'qui vos alez fér pou z'avanci vos mariâdge ?

Brigitte : Ni vos-inquiètez nén, dji trouv'rés Bén ène saqwè.

Laurent : Si dji compte Bén, vos-avez trwès mwès à gangni. I va falwèr fér feumyi vos tièsse... Mins vos n'ariv'rez nén à couyoner mossieu l'minisse...

Brigitte : Et pouqwè nén ?

Laurent : Vos stourbiyon d'ayèr au gnut aveut d'qwè drouvu les-ouy's aus pus inocints, min.me mi, dj'aveus compris. Qui m'maman n'eûche nén compris, c'est tout naturèl, mins pou papa, l'contrère m'èwar'reut !

Brigitte : Toudis est-i qui dji vos s'ré r'con'chante di t'nu vos langue...

Laurent : Pou çu qu'est d'mi, motus' ! Vos p'lez m'fér confiyanse... Bon asteûre, dji vos léy', dji dwès vire Hélène... Vos m'n'è vourez nén si dji li fés part qui nos afêres sont su l'boune voye ?

Brigitte : Dji vos d'mande simplumint di t'nu vos langue...

Laurent : N'eûchez nén peû... (une idée subite) Mon dieu !

Brigitte : Qwè gn-a t-i ?

Laurent : Qui l'bon dieu vouye qui papy n'casse nén s'pupe !

Brigitte : Mon dieu, c'est l'vré !

Laurent : I nos djoûw'reut ène bèle quènte ! Si min.me s'tèstamint nos-a gaté, i nos mèt'reut dins l'embaras ! Pou l'mwins' quate mwès à ratinde... sins p'lu parler d'mariâdge !! (il regarde l'heûre) Dji pète èvoye asteûre... (il sort)

(Brigitte réfléchit un instant, puis prend le téléphone et fait un numéro.)

Brigitte : Alo, papy ? C'est Brigitte... Comint alez ? Pouqwè c'qui dji vos d'mande çoulà ? (elle éclate de rire) Mins non fét, dji n'pinse nén à vos tèstamint... Papy, arêtez vos bièstrîyes... Non fét, dji vos téléphone pou sawè si vos èstiz là et si dji p'leus aler vos dire in p'tit bondjoû... Asteûre, oyi, divant d'souper... Pouqwè ? Trop long à vos spliqui pa téléphone... Dj'arive, dins dix munûtes dji s'ré d'lé vous... A tout d'chute, papy...

(Elle raccroche au moment où Odette entre, venant de l'extérieur)

Odette : Vos téléphoniz ?

Brigitte : Dji n'sareus l'niyi. Dji m'vas rinde ène pètite vizite à papy... Dji r'véns tout d'chute...

Odette : Vos savez ?

Brigitte : Qwè ?

Odette : Dji r'véns d'mon Delpire...

Brigitte : Et adon ?

Odette : C'est non fét ! Les deûs-utes s'avit trompés !

Brigitte : Et bén, vous au mwins, vous avez d'èl chance... (elle sort vers l'extérieur)

Odette : « D'èl chance ! » Est-i dieu possipe d'ètinde ène afêre parèye ! Les djon's d'audjoûrdu !

(Hubert entre venant de l'extérieur)

Hubert : Bonswèr... Dji véns d'vire sorti Brigitte, èle ni soupe nén avou nous autes ?

Odette : Si fét, èle va r'vènu. Mins... vos èstèz bén timpru, m'chène-t-i.

Hubert : Dji véns m'candji... Vos avez roubliyi qui dj'é in débat audjoûrdu au gnut ?

Odette : Oyi, c'est l'vré.

Hubert : Comint est-c'qui vos vos sintez ?

Odette : On n'sareut mieûs...

Hubert : I m'chène là. Vos avez vèyu Delpire ?

Odette : Oyi.

Hubert : Et adon ?

Odette : Les deûs-utes s'avit trompés... Dji n'é jamés ratindu famîye...

Hubert : Bén oyi... c'est st-insi qu'c'èsteut conv'nu...

Odette : Comint conv'nu ?

Hubert : Bén oyi ! I n'vos-a rén dit d'pus ?

Odette : Vos trouvez qui c'n'est nén assez ? Dji l'areus rèbrassi, mi !

Hubert : Mins s'n-opéraciyon ?

Odette : Qué n-opéraciyon ?

Hubert : I n'vos-a nén parlé d'ène pètite opéraciyon ?

Odette : Non fét.

Hubert : Mins enfin, dj'é sti l'trouver, pou li spliqui nos situwaciyon et il aveut sti conv'nu...

Odette : Mins i m'a vèyu, mi, c'est co mieûs m'chène-t-i, non fét ?

Hubert : I vos-a vizité et vos-dit qui vos n'rarindiz nén famîye ?

Odette : (enjouée) Come dji vos l'dit !

Hubert : Dji n'trouve nén çoulà comique, mi !

Odette : Comint ? Vos v'liz in-èfant ?

Hubert : Mins non fét ! Pourtant les deûs-autes dijît l'contrère !

Odette : Est-c'qui vos n'm'avez nén dit qui Delpire èsteut in'as' ?

Hubert : Is sont tèrtous des as', mins is n'ariv'nut jamés à s'mète d'akord su l'couleur. Yin dit blanc èyèt l'aute dit nwèr !

Odette : Mins pour yèsse seur, i m'a fét fér in vi truc... L'tès' d'èl lapène. Delpire m'a rensègni in laboratwère, dj'i é sti, et nos s'rions fiksé dins trwès djoûs !

Hubert : Nos-è r'pal'rions dins trwès djoûs insi...

Odette : Choûtez, Hubert, dj'èsteus rapaujîye et v'là qu'asteûre vos v'nez tout n'mète cu d'zeu cu d'zous !

Hubert : Dji n'd-è pous rén si vos lapène dwèt mète trwès djoûs pou doner s'n-avis ! Bon asteûre, Hélène !

Odette : Qwè c'qu'èle a co fét stèl'là ? Vos l'avez vèyu d'abord ?

Hubert : Oyi qui dji l'é vèyu ... mins dj'é fét l'cén qui n'saveut rén...

Odette : Pouqwè ?

Hubert : Pac'qui dji n'é nén trouvé l'bon momint pou li d-è parler. Mins dj'é fé fér ène enkète sur lèye èyèt s'famîye... Dji v'leus sawè à qui c'qui nos-avis à fér... Dji m'èware min.me di n'nén l'awè fét quand dji l'é ègadjiye...

Odette : Et qwè c'qui vos avez trouvé ?

Hubert : Ele provént d'ène famîye fort conue en Amérike. S'grand-père, in anciyin éro d'èl guère a min.me ène statuwe en Amérike, à Sint Louis.

Odette : Ene statuwe en Amérike ? A Sint Louis ?

Hubert : In d'mi frère di s'mame est gros producteur di coton à l'Nouvèle Orléan.

Odette : Di coton à l'Nouvèle Orléan ?

Hubert : Insi, v'là l'feume qui Laurent duveut marîyer. Vos wèyez bén qu'i gn-aveut nén dandji d'vos dislaminter come vos l'fèyiz ! Come diférince di classe, on a d'djà vèyu pire !

Odette : Pouqwè c'qui vos avez dit « qui Laurent duveut marîyer » ? Asteûre qui nos savons qu'i sadgit d'ène famîye ossi bén, pouqwè nèn ? I n'èsteut nèn scrit su l'front da Hélène qui s'grand-père aveut ène statuwe à Sint Louis et qui s'mononke cotôneut à l'Nouvèle Orléan ! Pouqwè c'qu'in tél mariâdge ni poureut nèn s'fér ?

Hubert : Oyi, pouqwè ? Mins v'là, ossi bièsse qui çoulà pout l'yèsse, c'est Hélène, asteûre qui n'vout pus marîyer Laurent !

Odette : Di qwè ?

RIDEAU

Quand l'èfant est là !

Acte 3

Premier tableau

(On retrouve Odette et Hubert comme à la fin du deuxième acte.)

Hubert : Oyi, Hélène ni vout pus marîyer Laurent !

Odette : Comint çoulà ?

Hubert : Come dji vos l'dis ! Dj'é trouvé ène lète su m'burau... Choutez, dji m'vas vos l'lire... « Monsieur le Ministre,
« Je sais que Laurent vous a mis au courant de ma situation. Vous comprendrez qu'il ne m'est plus possible de rester votre secrétaire privée. J'ai offert dès hier mes services à la Présidence du Sénat où j'ai de suite été agréée - çoulà n'm'èware nén, dispus l'timps qu'is sayi d'l'awè, is n'ont nén raté l'okazîyon ! -

En ce qui concerne ma situation particulière, je vous prie de n'en prendre aucuns soucis tant en ce qui me concerne qu'en ce qui concerne Laurent. Je n'envisage nullement, à cause d'elle, une régularisation que madame Djacquet et vous-même ne souhaiteriez sans doute pas pour de multiples raisons et il ne saurait être question pour moi de la demander à Laurent.

Il est des cas où on peut être heureuse d'attendre un enfant sans envisager de lier sa vie à celui qui en est le père. Je crois être dans ce cas. Je ne réclamerai pas non plus une reconnaissance de paternité. Cela étant établi, je vous serais reconnaissante, pendant la période où je travaillerai encore avec vous, de bien vouloir me considérer comme l'une quelconque de vos collaboratrices. Une absence totale d'allusion à cette lettre et à son objet me serait même des plus agréable.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, etc... etc...

PS : Je n'ai pas encore mis Laurent au courant de ma décision, mais je le vois ce soir et l'en informerai sans faute. » (à Odette) Qwè c'qui vos d'jez d'çoulà ??

Odette : C'est st-ène mîyète fôrt ! Comint don ! Ele vout s'n-èfant mins èle ni vout nén di Laurent ?

Hubert : Dji n'sés nén si c'est Laurent qu'èle ni vout nén ou si c'est nous-outes... Mins çu qu'est clèr, èle ni vout nén marîyer nos fî !

Odette : C'est toudis pis ! Insi v'là ène djon'fîye qui fét in-èfant à Laurent, qui n'vout nén l'marîyer et qui n'vout nén min.me qu'i fuche l'père. A-t-on jamés vèyu ène afêre parèye ? Ele est sote à loyi s'fîye-là !

Hubert : Dj'avoûwe qui dji n'mi ratindeûs nén à ène parèye nén rén !

Odette : Et Laurent, li, là-d'dins ? Ele l'abandone qwè ! C'est l'côp classique, on li fét in-èfant et pwis on l'lèye tchèr ! C'est tout l'min.me fôrt !

Hubert : Ele ni pâle nén di çu qu'èle vout fèr avou Laurent, èle dit simplemint qu'èle ni d'mande nén l'mariâdge...

Odette : Nén min.me ène r'con'chance di patèrnité ! Vos vos rindez compte ? Ele ni pinse pourtant nén qui Laurent s'ra d'akord di viker en concubinâdge. I gn-a pupont d'morale ! Eyu va-t-on si vous plét ?

Hubert : Nén dandji d'vos mète dins tous vos états...

Odette : Non fét, putète ! Et Laurent, qwè c'qui va d'venu ? Et c'n-èfant-là, qwè c'qu'èle va fér d'li ?

Hubert : Ele l'al'v'ra come dè djuste.

Odette : Paûve gamin, i va yèsse maleûreûs... Dji seus sur qu'i l'wèt volti c'djon'fîye-là, sins qwè i n'sareut nén lèyi èmacralé... Et asteûre, i va s'ètrouver tout seu... Paûve pètit !

Hubert : Ratindez ène mîyète divant d'taper vos bras è l'èr ! Laurent va rentrer et nos n'è sarons ène mîyète di pus' !

Odette : I gn-ara rén d'candji, Laurent est-in flaûwe, vos l'con'chez, i va s'lèyî mwin.ner pa l'bètchète di s'néz pa c'coumère-là qui m'a l'èr di sawè çu qu'èle vout ! Ele li a mètu l'grapin d'sus et èle ènn'è fét çu qu'èle vout !

Hubert : Odette, si vous plét ! Pinsez à çu qui vos dijez ! Ele n'a nén mètu l'grapin d'sus pusqu'èle trouve bon qu'i n'è est pou rén !

Odette : S'i n'è est pou rén, comint est-i l'cén qu'è est pou ène saqwè adon !

Hubert : Nén pus taurd qu'ayèr, c'èsteut vous qui sout'neut mordicus' qu'i n'è èsteut pou rén du tout ! I faureut sawè !

Odette : Asteûre dji sés qu'il est da li !

Hubert : Pouqwè ?

Odette : Pac'qui !

Hubert : Pac'qui èle ni vout pus marîyer Laurent !

Odette : Tout djuste ! Pac'qu'on l'sint djalousse et qu'èle vout wâder c'n-èfant-là, qu'èle ni vout nén partadgî ! I s sont parèyes à des sauvâdjes, ces crèyoles-là, vèl' là l'preuve !

Hubert : Odette ! Vos-alez m'fér d'venu sot !

Odette : Pouqwè ?

Hubert : Vos t'nez là des rézon'mints...

Odette : Fôrt logikes èyèt rézonâbes m'chène-ti !

Hubert : Ah, vous trouvez, vous ! Dji vos ètinds co boure à l'idéye d'in mariâdge intrè Laurent èyèt Hélène !

Odette : Asteûre, dji sés qui èle est, qui nos p'lons l'akcèpter come bèle-fîye, asteûre qui nos savons qu'èle vént d'ène famîye honorâbe. C'est l'genre di feume qui convént à nos fî. Jamés pus i n'èrtchéra su n'parèye... C'èsteut l'mariâdge idéyal !

Hubert : I gn-a nén deûs munûtes, vos l'trétîz di sauvâdge crèyole...

Odette : Oyi, pac'qu'èle est capâbe di li fér fér tout çu qu'èle vout. Et èle ni vout nén l'marîyer, c'est dramatique ! C'est l'orguey' des crèyoles, çoulà ! Faleut s'i ratinde, is sont tèrtous insi !

Hubert : (à lui-même) I gn-a des momints qui dji n'comprinds pus rén ! (reprenant) Lèyons-l' insi, vos v'lez Bén, pac'qu'i gn-a ène saqwè d'aute qui m'tracasse...

Odette : Qwè don ?

Hubert : Brigitte.

Odette : Qwè c'qu'èle a ?

Hubert : Dj'é dins l'idéye qui dins wère di tims, nos d'vrons régler ène situwâciyon qui n'duvra nén taurdgê !

Odette : A propos d 'qwè ?

Hubert : Di ses stourbîyons di l'aute djoû...

Odette : Qué raport ?

Hubert : Vos n'wèyez nén ?

Odette : Mins... non fét...

Hubert : (en faisant un geste de grosse) M'enfin, Odette !

Odette : Hubert ! Ca d'vent ène idéye fîkse, vous ! Vos wèyez des-èfants pat'tavau asteûre ! Brigitte ! Vos n'pinsez nén ?

Hubert : Dji n'pinse min.me qu'à ça ! Et dji vos dis qui Brigitte ratind in-èfant.

Odette : Mins enfin... comint ?

Hubert : Odette, si vous plét ! I gn-a vrémint qu'vous pou d'mander « comint » ?

Odette : Mins c'est st-ène bièstrîye ?

Hubert : Qui bran.mint des dgins maléns poul'nut fér !

Odette : Ca m'côpe les bras èyèt les djambes !

Hubert : Et Bén r'mètez-vous d'adreit ! Dji seus certin di c'qui dji dis et dji n'aré nén dandji d'ène lapène, savez mi...

Odette : Brigitte !

Hubert : Brigitte ratind in-èfant, oyi !

Odette : Vos avez l'ouy' vous, vos arîz poulu yèsse in bon psykiate.

Hubert : Dijez pus râde ène sâdje feume.

Odette : Brigitte !... Vos n'pinsez nén l'èfèt qu'çoulà m'fét.

Hubert : Dins quate mwès, vos l'arîz trouvé tout naturèl...

Odette : Bén seur, dins quate mwès... Mins adon à qwè c'qui ça à chièrvu l'èducacîyon qu'nos lyeus-avons doné ? Nos n'avons chèrvu qu'à mète des-èfants au monde, c'est tout ? Tout c'qui nos-avons dit, c'èsteut pou rire ? Hubert, à qwè c'qui nos-avons chièrvu ?

Hubert : A wère di choses, maleûreûs'mint... Tout candje et i faut viker avou c'timps ! On a v'lu qui les feumes vikijent come les omes, èt bén èles li fèy'nut ! Audjoûrdu, èles sont ingénieur, architèke, gendârme et qui sés-dj' cô... et à quénze ans, èle pièrd'nut lyeu vèrtu...

Odette : Hubert ! Nén dins les djins d'nos classe !

Hubert : Vos m'fèyez rire avou vos classe ! Qu'èles fuchijent vènuwes au monde n'importe èyu, èles ont tèrtoutes les mêmès-idéyes !

Odette : Et Jacques ! Jacques di Vaubricourt ! Avou in si bia nom ! Is n'pins'nut tèrtous qu'à ça !

Hubert : Vos-avez fîni ? Bon, adon i faudra Bén li parler, profîtez qui dji n'mindge nén droci pou z'awè ène èsplicacîyon avou Brigitte èt si mes doutances sont confîrméyes, çu qui dji seus seur, i va falwèr fér râde. Mins qwè c'qui nos-alons trouver ?

Odette : Trouver à qwè ?

Hubert : Come rézon valâbe pou z'avanci leu mariâdge ! Dji n'téns nén à lèyi couru l'brut su nos compte, c'n'est nén l'momint.

Odette : Avanci d'trwès mwès, mins rén s'ra prèsse !

Hubert : Vos n'arez qu'à vos-arindgi ! L'troussau pass'ra après l'rèsse, okupez-vous pus râde d'èl lèyète !

Odette : Mins qwè c'qui nos-alons dire ?

Hubert : Dji vos répète qui dji n'sés nén, mins i faudra trouver ène saqwè èyèt n'pont piède di timps ! (on entend une porte qui se ferme) Ah, c'est sûr'mint lèye. Dji m'èva. Si vos p'lîz sawè n'saqwè tout d'chute, ça m'arindg'reut... (il sort vers les chambres)

Odette : Comint c'qui dji m'vas mi prinde, hon mi, pou li d'mander ène afêre parèye ! Il a auji, li ! I s'èva et tirez vos plan ! (Brigitte entre, venant de l'extérieur)

Odette : Ah ! C'est vous ? Eyu c'qui vos-alez ?

Brigitte : Comint, èyu c'qui dji vas ?

Odette : Bén oyi, dji dijeus çoulà insi...

Brigitte : Laurent n'est nèn co rintré ?

Odette : Non fét, nèn co.

Brigitte : Papa est rintré, li, dji véns d'èl vire...

Odette : Oyi, i s'abîye... Il a in souper-débat.

Brigitte : Et adon, maman ? Vos d'vez yèsse binauje insi ?

Odette : Binauje ? ?

Brigitte : Bin qwè ? Vos vîzite amon Dèlpire duvreut vos doner d'èl jwè ?

Odette : I faut co ratinde deûs djoûs, i m'a fét l'tès' dèl lapène.

Brigitte : Comint, vous ètout ?

Odette : Comint, mi ètout ? ?

Brigitte : Hin !... pac'qui... Dji consyeus... t'taleûre à Laurent... s'i n'èsteut nèn seur di l'état da Hélène, di sayi l'lapène.

Odette : Vos con'chez çoulà, vous ?

Brigitte : Bén seur !

Odette : Djusqu'asteûre, dji n'aveus jamés ètindu parler d'çoulà...

Brigitte : C'est pourtant in vî truc, savez maman.

Odette : Qwè v'lez, dji n'èsteus nèn au courant !

Brigitte : (regardant sa montre) Mins qwè c'qui fét, hon li, Laurent ? V'là wit eûres mwins l'quant !

Odette : Lèyons là Laurent pou l'momint, vos v'lez bén... et parlons pus râde di vous.

Brigitte : Di mi ? Mins pouqwè ?

Odette : Vos avez l'èr nièrveûze, vos avez n'pètit mine et çoulà m'tracasse.

Brigitte : Adon là, maman, dji m'vas vos mète à vos n'auje, dji m'porte, on n'sareut mieûs et dji trouve qui l'vîye n'a jamés sti ossi bèle.

Odett : Pouqwè ?

Brigitte : Comint, pouqwè ? Pac'qui tout va bén. Dji n'vas tout d'min.me nén èdvinter ène catastrophe pou vos fér pléji !

Odette : Vos èstèz seûre qui tout va bén ?

Brigitte : Bén oyi, maman.

Odette : Vos n'avez rén qui vos tourminte ou qui vos tracasse ?

Brigitte : Qwè c'qui dj'areus bén ?

Odette : Djustumint, dji vos l'dimande... Vos vos-ètindez bén avou Jacques ?... Enfin... dji vous dire... tout rote d'adreut inte di vous deûs ?

Brigitte : Coulà n'sareut mieûs, maman...

Odette : Dji seus bén binauje... Mins djustumint... Dji comprend bén l'djon.nèsse d'audjoûrdu savez... Et dji sés qui vos avez des libèrtés qui nos n'avîs nén à vos n'âdje... Et qu'à parti du momint qui... comint direûs-dj' ?

Brigitte : Ca va, dj'é compris ! C'est st-à cauze di mes stourbîyons di l'aute djoû ? Ni m'dijez nén qui vos avez pinsé qui dji ratindeûs famîye ?

Odette : C'n'est nén vré, endo ?

Brigitte : Maman !

Odette : Dji vos d'mande pardon, m'fîye. Crwèyez bén qui dji seus st-onteûze di mi. Dj'èsteus sur qui c'n'èsteut nén possipe... Mins vos savez bén, in côp qu'on a ène idéye dins l'tièsse, on z'a beau dire qui c'n'est nén possipe, coulà vos chaupy, endo ! Ah, m'fîye, come dji seus binauje...

Brigitte : Bon, calmez-vous asteûre... Et arêtez di vos mète des idéyes parèyes dins l'tièsse... Dji r'véns tout d'chute ! (elle se dirige vers les chambres dès qu'elle est sortie, on l'entent) Boûne gnût, papa !

(Hubert entre en fînissant de s'habiller)

Hubert : Eyu court-èle insi ?

Odette : Dins s'tchambe.

Hubert : Vos li avez parlé ?

Odette : Si vos èstèz ossi bon minisse qui vos n's'rîz psykiate ou sâtje feume, vos n'èrpas'rez seûr'mint pus aus z-è prochain.nès élekcîyons. Vos fîye r'glatit d'boûneur, c'est st-ène djon'fîye peur et sins tatche... Vos vos-avez fét des bèlès-idéyes su s'compte... I gn-a pont d'danger !

Hubert : Tant mieûs insi ! Mètons qui dji m'é brouyi... (il ressort vers les chambres et à ce moment on entend se fermer la porte d'entrée)

Odette : Ah, v'là Laurent. (criant plus fort dans la direction de la porte donnant sur les chambres) Hubert ! Laurent est rentré.

Hubert : (voix off) Dj'arive.

(Laurent passe la tête en coup de vent, puis revient ayant aperçu sa mère)

Laurent : Boûne gnût, maman... Brigitte est là ?

Odette : Vos pourîz m'rèbrassi quand même ! (Laurent embrasse sa mère pendant que Hubert entre)

Hubert : Boûne gnût, m'fî. Vos avez vèyu Hélène ?

Laurent : Oyi. Ele m'a dit qu'èle vos-aveut scrit.

Odette : Et qué lète, hon si vous plét ! Pou qui s'prind t-èle lèye ?

Hubert : Qwè c'qu'èle vos-a dit au djusse ?

Laurent : Qu'èle vos-aveut doné s'démission et qu'èle èsteut ègadjîye au Sénat.

Hubert : Et adon ?

Laurent : Qu'èle ni vouleut nén s'marîyer.

Odette : Et v'là, èle li a dit ètout ! Paûve pètit, va !

Hubert : Su s'pwint-là, ni vos tourmintez nén, maugré qu'èle m'a d'mandé dins s'lète di n'nén li parler di tout çoulà, nén pus taurd qui d'mwin au matin, dj'aré ène conversacîyon avou lèye !

Odette : C'est st-insi qui dji l'ètinds ! Est-c'qui vos savez bén, Laurent, di qué famîye èle provént ?

Laurent : Non fét, pouqwè ?

Odette : I n'è sét min.me nén ! Mins di qwè c'qui vos parlez tous les deûs ? I n'conèt nén min.me les parints di s'coumère et is ratind'nut in-èfant !! Est-c'qui vos con'chez s'nom d'famîye quand même ?

Laurent : Cormier !

Odette : Oyi, Cormier ! Et bén les Cormier c'est des dgins d'boûne famîye. L'grand-père da Hélène a min.me s'statûwe à Sint-Louis en Amérike èyèt s'mononke est dins les cotons ! Vos compèrdez, toutes les mîzères qui nos f'yis, vos père èyèt mi tchèy'nut à l'eûwe asteûre qui l'enquête a doné d'si bons résultats ! Vos pinsez bén, m'fî, qui nos n'pinsons qu'à vos boûneur. Et contrèr'mint à çu qui vos pinsez, nos n'èstons nén vî djeû ! Asteûre qui les djones fîyes d'vèn'nut ingénieur, architèke ou co bén gendârme, nos compèrdons bén qui...

Hubert : Dji pous placer in mot ? Dji dijeus don qui vos n'alez nén viker en concubinâdje, d'akord ? C'mariâdje-là est st-à souwéti, pusqui vos vos wèyez voltî. Adon, diwmin au matin, dji m'okup'ré d'tout. Bon là-d'sus, dji m'sauve. Vos souwét'rez l'boûne gnût à Brigitte di m'paurt ! (au moment où il sort, Brigitte entre) Ah, m'fîye, dji m'èva... Boûne gnût, savez.

Brigitte : Boûne gnût, papa... (elle l'embrasse) Ouh, come vos sintez bon, papa... (à sa mère) Wétez à li, savez maman...

Hubert : Ca va come vos v'lez, vous ?

Brigitte : Oyi papa, come in pêchon dins l'eûwe !

Hubert : Et avou Jacques ? ça va ?

Brigitte : Come su des roulètes !

Hubert : Et bén tant mieûs insi ! Bon, ni vos-anoyez nén trop sins mi... Et r'wétez bén à vos sinte mère ! (il sort suivi d'Odette)

Odette : Quand vos avez fini d'vos foute des dgins, vos l'direz ? (ils sont sortis)

Brigitte : Vos avîz rézon, frère !

Laurent : A propos d'qwè ?

Brigitte : Papa a tout compris, il a fét l'lèçon à maman et dj'é yeu drwèt à in-intérogatwère pi qu'à l'P.J.

Laurent : Qué genre ?

Brigitte : Pou m'fér avoûwer !

Laurent : Et adon ?

Brigitte : Dji les-é djondu d'ène boûne manîyère. Mins asteûre, dji compte sur vous.

Laurent : Pouqwè fér ? Di toute manîyère, pou z'avanci vos mariâdje, vos-alez tout d'min.me yèsse oblidge di lyeu dire l'vérité !

Brigitte : Non fét, mossieu.

Laurent : Vos avez trouvé in truc ?

Brigitte : Oyi, mossieu !

Laurent : L'qué ?

Brigitte : Dins quate djoûs, papa ira trouver mes bias parints à div'nu et lyeu d'mand'ra di bén voulwèr avanci l'mariâdje au mwès qui vént.

Laurent : Et qwè c'qui va lyeu raconter ?

Brigitte : Papy...

Laurent : Qwè papy ? Qwè c'qu'il a à vire là-d'dins ?

Brigitte : I va awè ène atake l'gnût qui vént.

Laurent : Comint çoulà, i va awè ène atake ?

Brigitte : Quand vos-avez parlé t'taleûre dèl mort possipe di papy, vos m'avez doné ène idéye. Dji r'véns di-d'là. Dji li é dit « Papy, vos m'avez d'mandé in arîyère pètit fî pou l'Nowé ? Dji vos d-è promèts yin pou l'mwès d'awous' si vos m'édez ! » Dji l'é mètu au courant di m'n-état et dji li é dit qui dji vouleus qu'i fuche l'seul à l'sawè pou l'momint. Il èsteut tout contint. Nos avons conv'nu d'in plan. A parti di d'mwin, i d'vent gaga, dèdjà ène pètte atake c'gnût-ci. I fét v'nu l'docteur qui n'li trouv'ra rén, come di d'jusse, mins à s'n-âdje, i va li prèscrire du r'pos en lèyant ètinde qu'i pout nos quitter d'in momint à l'aute. Après deûs, trwès djoûs, papy ira mieûs, l'alèrte s'ra woûte et c'est là qui mi dj'atake, dji fés comprinde qui si on avance nèn l'mariâdge, papy pout moru subit'mint et m'mariâdge s'ra rastaûrdji d'chix mwès. Jacques fét parèye di s'costé et dji m'léy' côper les deûs mwins si dins quate djoûs on n'annonce nèn nos mariâdge pou l'mwès qui vént. L'èfant vénra, insi, au monde à wit mwès, come ça arive Bén souvint.

Laurent : Et papy est d'akord avou tout çoulà ?

Brigitte : Et comint ! I faleut l'vire fér chènance, il èsteut pus vré qu'nature et i s'pléjeut come in p'tit rwè !

Laurent : Adon, vos èstèz in génîye !

Brigitte : Putète, mins motus', endo ! Dji compte sur vous !

Laurent : Vos p'lez Bén.

(Odette entre)

Odette : Ah, vos èstèz cô là tous les deûs ? Qwè c'qui vos avez sti fér dilé vos grand-père ?

Brigitte : Ah ça ! Top secrèt !

Odette : Et in s'crèt qu'on n'pout nèn conèche ?

Brigitte : Vos roubfîyez qu'il a ses-ans l'samwin.ne qui vént, maman ?

Odette : Et adon ?

Brigitte : En pèrdant l'èskuze d'aler li dire in p'tit bondjoû, dji vouleus sawè çu qui li f'reut pléji come cadaû pou s'n-anivèrsère !

Odette : Vos l'gâtez là, vos grand-père !

- Brigitte : I faut endo, maman, dji pinse à m'cadaû, mi...
- Odette : Qué cadaû ?
- Brigitte : L'cén di m'mariâdge va sur'mint ! (et elle sort)
- Odette : Vos cheûr est vrémint èn'èfrontéye ! Et çu qu'i gn-a d'bén avou ses èrs di moqu'rîye, c'est qu'èle dit l'vérité ! Ah ! Vos n'èstèz vrémint pus à comprinde, mes-èfants !
- Laurent : Nos n'èstons nén si compliqués, savez maman...
- Odette : Vos trouvez, vous ? (brusquement, elle fait une drôle de figure, s'appuie sur un meuble et murmure...) Oh ! Laurent...
- Laurent : Qwè c'qui vos avez maman ?
- Odette : Et bén... dji... c'est... Dji n'mi sins nén bén... (Laurent court la soutenir et la conduit vers sa chambre)

Noir

Deuxième tableau

(Nous sommes dans l'après-midi, quatre jours plus tard. Thérèse est au téléphone.)

- Thérèse : Non fét, dji n'é nén cô parlé à madame. Pou l'momint, èle n'est nén à prinde avou des pincètes ! Dji n'sés nén çu qu'i s'passe dispus quate djoûs... Dji f'ré m'possipe pou li parler audjoûrdu... Vos ave bèl à dire, vous ! (on sonne à la porte) On sonne à l'ûche, dji vos lèy'... Oyi... (elle raccroche. Elle sort, à peine sortie, Odette entre)
- Odette : (comme si elle cherchait quelqu'un) Mins èyu est-èle passéye ? (elle arpente la scène, énervée) Eyèt l'facteur qui n'é nén cô passé... Il est d'djà passé trwès èûres...

(Thérèse entre)

- Odette : Eh bén Thérèse, vos n'm'ètindîz nén ? V'là trwès côps qui dji crîye après vous...
- Thérèse : Dji n'é rén ètindu, madame, dj'èsteus au téléphone pwis on a sonné à l'ûche.
- Odette : Qui èsteut ?
- Thérèse : Ene madame Lolant qui d'mande après mossieu. V'là deûs côps qu'èle vént su deûs djoûs. Dji li é dit qui mossieu n'èsteut nén là, èle n'vénnra pu taûrd m'a-t-èle dit.
- Odette : L'facteur n'est nén cô passé ?
- Thérèse : Nén d'avant cénq èûres, madame, et il est st-à pwène trwès èûres et d'mîye.

Odette : Nén d'avant cénq eûres ?

Thérèse : Jamés, madame...

Odette : Mins c'est bran.min trop tard ! Bon, bén nos ratindrons... Merci Thérèse.

Thérèse : (va pour sortir puis se ravise) Est-c'qui dji pous parler à madame ?

Odette : Asteûre ? Parler ? Di qwè ?...

Thérèse : Et bén v'là... Dji seus, come vos dirîz, l'coumère d'in tchaufeû-livreû...

Odette : Et vos-alez vos marîyer ?

Thérèse : Nén tout à fét, madame... c'est st-à dire qui... qui li est d'djà marîyé. Seul'mint i n'mi l'aveut nén dit et asteûre... qui dji ratind in-èfant...

Odette : Comint ? Vous ètout ?

Thérèse : Pouqwè ? Est-c'qui dji dwès comprinde qui madame ètout...

Odette : Heu... Dji vous dire... C'est pac'qui nén pus tard qu'ayèr, ène camarâde m'a téléphoné qui s'feume di tchambe ratindeut in-èfant ètout... Adon v'là pouqwè dji vos-é dit « vous ètout ». Mins comint est-c'qui vos avez fét vos compte ? ? Enfîn, dji vous dire : comint c'qui vos vos-avez lèyi aler ?

Thérèse : Il èsteut si fîèstant... si bia... si...

Odette : Oyi, dji m'd-è doute...

Thérèse : Seul'mint, dji n'saveus nén qu'il èsteut marîyé. I n'mi l'a dit qui quand dji li é anonci qui dji ratindeûs famîye...

Odette : Et bén, c'est st-in djoli mossieu ! Eyu l'avez rèscontré ?

Thérèse : Droci, madame !

Odette : Comint çoulà « droci » ?

Thérèse : L'djoû qu'il a v'nu livrer l'nouvîa congèlateur.

Odette : Coula n'l'a nén r'frwèdi, ni vous non pus ! Et i vos-a fét in-èfant ? Insi... su l'congèlateur putète ?

Thérèse : Oh, non fét, madame... nén s'djoû-là !

Odette : Ah ! tout l'min.me...

Thérèse : Dj'é mètu au mwins trwès djoûs divant di m'décider...

Odette : Si cô vos m'avîz dit trwès mwès ! Vos-arîz mieûs fét di n'nén vos décider, m'fîye ! Dji n'vos comprinds nén, Thérèse, aler fér ène télé bièstrîye. Vos n'èstîz nén tranqûye droci ? Avou l'cujène, l'sèrvîce à tabe, l'mwin.nâdje, vos

avîz d'èl distrakcîyon ! Mins qwè c'qui vos avez yeu là come idéye ! Qwè c'qui vos avez tèrtoutes dins l'côrp ? ?

Thérèse : Bén...

Odette : Qwè ? « Bén » ?

Thérèse : Bén... ça vos r'lakce !

Odette : Ca vos r'lakce ! V'là aute choze asteûre ! Eyèt l'pilule ? On î pinse à l'pilûle divant di s'rilakcer !

Thérèse : Dji n'é jamés in.mez les drokes ! Dins m'famîye, nos n'avons jamés stî des bounès pratikes pou les farmacîyens...

Odette : Et à cauze di çoulà, vos v'la ène boûne pratike pou l'sâtge feume... A mwins qui vos n'eûchiche pinsé à l'I.V.G.

Thérèse : Qwè c'qui d'çoulà madame ?

Odette : Interupcîyon volontère di grossesse. Si vos savez fôrt bén qu'ça n's'ra nén possîpe, vos n'èstèz nén oblidjîye d'wârder l'èfant... Vos l'avez bén, endo ?

Thérèse : Bén sur qui dj'èl sés, mins dji n'é jamés pinsé qui dji poureus l'wârder droci. I gn-a des crèches, dji m'é d'djà rensègni !

Odette : Vos m'avez mau compris... Dji vouleus dire qui vos n'èstèz nén oblidjîye di wârder l'èfant, nén l'wârder du tout, qwè... Oh, dji n'vous nén vos l'consyi endo, mins dji vos dis qui c'est possipe et qui si vos v'lîz...

Thérèse : Dji n'f'rè jamés çoulà, madame. C'n-èfant-là, c'est l'bon dieu qui m'l'èvoye, c'est st-in cadaû qui m'fét. Adon vos pinsez bén qui dji n'va nén li r'fuser. Ca n's'reut nén onète. Dji quit'reus pus râde l'sèrvice da madame !

Odette : Come vous vourez, Thérèse. Et come nos èstons contints d'vos sèrvices, dji m'va d-è parler à mossieu et nos f'rions pou in mieûs pou qui vos p'liche awè vos n'èfant dins les mèyeuzès condicîyons.

Thérèse : Dji vos r'mèrcîye, madame. Di toute façon, dji m'é d'djà rensègni au syndicat. Du momint qui dji ratind in-èfant, vos èstèz oblidjîye di m'wârder. Dj'é drwèt à quatorze samwèn.nes di condgis... payis...

Odette : Qwè ? Trwès mwès et d'mi sins rén fér ?

Thérèse : C'est çu qu'on lome l'condgi d'maternité légal !

Odette : Et bén, vos n'èstèz nén en r'tard, vous !

Thérèse : Di s'costé-là, non fét, madame ! (on sonne) Dji m'va drouvu madame.

Odette : C'est sur'mint Brigitte, dijez li qui dji seus droci. (Thérèse sort) Ca vos r'lakce ! A t-on jamés vèyu ! Mins nén si èfoufîyi qu'çoulà avou s'syndicat !

(Brigitte entre)

Brigitte : Vos êtes là ? V'là c'est fêt !

Odette : Mossieu di Vaubricourt est d'akord ?

Brigitte : Il aveut r'çu l'lète da papa. Su l'timps du din.ner, avou Jacques, nos avons mwin.né l'atake sins r'lache. Nos l'avons yeu au pousse-café. Dji m'mariye à l'fén du mwè ! Oho ! A propos d'atake, vos avez des nouvèles di papy ?

Odette : Brigitte !

Brigitte : Et bén qwè ? C'est si grave qui çoulà d'pinser à s'grand-père ?

Odette : Non fêt ! Mins vos pourîz î pinser d'ène aute maniyère ! Il a r'parlé ène mîyète au matin mins Charlotte trouve qu'il a cô toudis s'bouche di trivièz ! (Brigitte pouffe) Brigitte ! Coulà vos fêt rire ! Vos êtes vrémint infèrnale, vos n'pinsez qu'à vos mariâdge !

Brigitte : Mins non fêt ! Dj'èsteus seûre, mi, qui s'n-atake n'èsteut nèn si grave qui ça !

Odette : Nulu n'sareut dire comint c'qu'ène atake pout tourner ! Comint, vous, vos p'lez d-è yèsse seûre ? Min.me les docteurs ni sarît l'yèsse ! Bon, asteûre... si vos v'lez vos mariyer dins-in mwès, i va falwèr nos dispètchi pour z'aprèster tout.

Brigitte : Admetez qu'avou l'peû qui papy nos a doné, i vaut mieûs prinde ses précauciyons... Et adon... pinsez à vous !

Odette : Pinser à mi ?

Brigitte : Vos n'avez nèn cô l'résultat du laboratwère ?

Odette : Dji pinseus l'awè audjoûrdu mins l'facteur ni passe nèn divant cénq eûres ! Bon, dji n'sareus pus ratinde ! Dji m'va djusqu'àr'là ! A propos, vos con'chez l'dérèn.ne ?

(Laurent entre)

Laurent : Vos êtes là ? C'est fêt !

Odette : Qwè don ?

Laurent : M'mariâdge ! Hélène est d'akord !

Brigitte : Mi ètout c'est fêt !

Laurent : Les aristos sont d'akord ?

Brigitte : Dji m'mariye à l'fén du mwès.

Laurent : Mi, c'est quand on voura, mins l'pus råde s'ra l'mieûs ! Et come dj'é pinsé qui tout l'monde s'ra là au gnût, dj'é d'mandé à Hélène di v'nu passé l'swèréye.

Odette : Droci ?

Laurent : Bén oyi ! Asteûre qui vos êstèz d'akord pou m'mariâdge èyèt lèye ètout.

Odette : Ele vént d'mander l'intréye, qwè ?

Laurent : Come vos d'jez ! Pètite vîzite ofîcîyèle ! Normal, non fét ?

Odette : Pourtant dji n'saré nén roublîyi qu'èle ratind famîye !

Laurent : Mins n'èl roublîyez nén, maman, pinsez-ê mins pinsez-ê djwèyeus'mint... Ah ! Dj'ê cô ène boûne nouvèle à vos z'aprinde...

Odette : Ele ratind ène djèrmale azard ?

Laurent : Dj'ê trouvé d'l'ouvrâdje !

Odette : Vous ?

Laurent : Oyi, mi... L'bon à rén ! Hélène m'a mètu en raport avou l'directeur d'ène grosse bwèsse d'informatike. Après awè parlé ène eûre avou li d'infomatike, i m'a ègadgi come s'n-assistant à mile cénq cint euros par mwès, pou cominci ! Hélène ènn'è gangne mile chix cint. Qwè v'lez d'mieûs ? Maman, salûwez vos fê !

Odette : Dji seus binauje, m'gamin ! Si vos pinsez awè trouvé là vos n'av'nir...

Laurent : Oyi, maman...

Odette : Bon après toutes ces bounès nouvèles là, dji cours vire si les mèn.nes sont st-ossi boûnes. Vos père va rintrer, dijez li qui dji n'taurdj'ré nén. (elle sort vers l'extérieur)

Laurent : Qwè c'qui vos pinsez d'tout çoulà ?

Brigitte : Qwè c'qui vos v'lez qui dji d-è pinse ?

Laurent : Ene fameuze idéye qui nos avons yeu, Hélène èyèt mi di scrire à papa qu'èle ni v'leut nén s'marîyer pou p'lu wânder s'n-èfant toute seule !

Brigitte : C'n'èsteut nén vré adon ? Nén vré ?

Laurent : Nos vos avons bén yeu, endo !

Brigitte : Vos arîz poulu m'prév'nu ! C'est malén !

Laurent : Ele a seu qui m'papa fèyeut ène enkète sur lèye. Ele a compris qui les origines di s'famîye f'rit d'l'èfèt su nos mame, adon, èle a djoûwé l'carte di r'fuzer et v'là l'résultat ! C'est nos mame qu'a fôrci l'patèrnèl minisse à cazimint l'suplîyi pou qu'èle akcèpte l'mariâdge ! Ele ni d'mandèut qu'çoulà... Yèsse dimandéye pu râde qui d'yèsse subîye ! L'viktère d'èl diplomacîye ! Eyèt vous, vos lapène ?

Brigitte : Crèvèye !

Laurent : L'cèn.ne da maman ètout, ça n'fét pont d'doutes ! Nos èstons ène famîye di moudreûs pou ces pauvès bièsses-là ! (on entend la porte d'entrée se refermer) Téjons-nous, v'là papa qui rintère.

(Hubert entre)

Hubert : Bondjoû les èfants !

Brigitte : Bondjoû papa. Maman vént d'sortu, èle ni taurdj'ra nén a-t-èle dit.

Hubert : Dji véns d'èl vire en rintrant. Eyèt vous autes, ça va ? Mi dji seus skèté mort !

Brigitte : Nos vos lèyons vos r'pôzer adon... Mins d'avant çoulà, nos vourîz bén vos dire deûs mots !

Laurent : Trwès !

Brigitte : Les parins da Jaques ont bén r'çu vos lète, dj'é din.né avou zèles et is sont d'akord ! Dji m'marîye à l'fén du mwès.

Hubert : Adon, vos èstèze eûreuze ?

Brigitte : Pus' qui vos n'pinsez.

Laurent : Et mi dji vos-annonce qui Hélène est d'akord ètout et qu'èle vénra t'taleûre pou vos rèbrassi, si vos l'voulez bén.

Hubert : C'est d'akord... Coula m'f'ra tout drole di l'rèbrassi, mins c'est bén-insi qui çoulà d'veut fini.

Laurent : Dji vos anonce ètout qui dji seus st-ègadgi amon « Computer 2000 » à mille cénq cints euros par mwès !

(on frappe à la porte)

Hubert : Qui est-ce ? (Thérèse entre)

Thérèse : Mossieu, c'est st-ène dame qui vout vire mossieu... Ele est d'djà v'nûwe deûs côps et vout absolument pârlar avou mossieu. C'est madame Lonant.

Hubert : Lonant ? Conés nén.

Brigitte : Bon, nos vos lèyons papa.

Laurent : A t'taleûre. (et ils sortent tous les deux)

Thérèse : Madame Pauline Lonant. Ele dit qu'c'est pèrsonèl èyèt important.

Hubert : Ele a d'èl chance qui dji fuche là... Adon fèyez-l' intrer, Thérèse.

Thérèse : On a ètout aporté c'lète-ci pour vous, mossieu. (elle donne la lettre et sort)

Hubert : Pauline Lonant... Eyu c'qui dj'é dèdjà ètindu c'nom-là ? (il va décacheter la lettre quand Pauline entre)

Pauline : Bondjoû Hubert... Vos n'mi r'mètez nén endo ?

Hubert : Mins...

Pauline : Oyi bén sur, dispus les anéyes... Dj'aveus vint-deûs-ans di s'timps là mins... M'nom ni vos rapèle rén ?

Hubert : Mins... oyi...

Pauline : Pauline Lonant... Deuzième anéye di drwèt.

Hubert : Pauline Lonant ! Mins bén sur, on n'sareut roublîyi in tél sourire...

Pauline : L'preufe ! Bén qui di m'costé, si les gazètes ni m'avîz nén souvint moustré vos portrét, dji n'vos areus putète nén r'mètu nén rén.

Hubert : On candje avou l'timps qui passe... Vint-cénq ans ?

Pauline : Vint-sèt !

Hubert : Pauline Lonant !

Pauline : A c'momint-là, vos m'lomîz Pauly !

Hubert : Pauly... Mins achêdez-vous... Qwè c'qui m'vaut l'pléji d'vos vîzite ?

Pauline : Dji m'vas vos l'dire.

Hubert : Vos v'îz d'venu avokat, si dji m'souvéns bén ?

Pauline : Divant d'parler du timps passé, est-c'qui vos vos souv'nez des saquants mwès qui vos avons passé èchène ? Alez, djoûwez franc djeû... M'nom ni vos dijeût pus rén ?

Hubert : Mins... si fét !

Pauline : Non fét ! Vos l'avîz roublîyi. Et c'est normal après ostant d'anéyes. Di pus' combén d'Pauline Lonant ont d'vu passer dins vos vikérîye di bia parleu qu'vos èstîz adon. Mins asteûre qui dji seus pad'vant vous... est-c'qui vos vos souv'nez d'èl manîyère qui nos nos avons séparé ?

Hubert : Qui nos nos avons...

Pauline : Bén sur... Vos n'vos rap'lez nén min.me qui nos avons stî...

Hubert : Si fét... si fét...

Pauline : Ah ! C'n'est nén dginti ça, vos l'avîz min.me roublîyi ètout !

Hubert : Mins non fét ! Qui du contrère, dji n'pinse qu'à ça !

Pauline : Bén sur ! (elle rit) Vos avez ène bén mwèche mémwère, mossieu l'minisse...

Hubert : Coulà mètu à part, vos avez rézon, bén mwéche...

Pauline : Dji m'va vos-édi... Ruwe d'èl Tchapèle ?

Hubert : Oyi bén sur... ruwe d'èl Tchapèle...

Pauline : Vos l'avîz roubfîyi lèye ètout ?

Hubert : Nén du tout !

Pauline : Si fêt, pac'qui vos avez roubfîyi comint c'qui nos nos avons séparé.

Hubert : D'ène façon bén spécîyale ?

Pauline : Tout l'min.me, oyi !

Hubert : (réalisant) Mon dieu !

Pauline : Vos î estes ?

Hubert : In djoû en z'arivant, vos m'avez anonci...

Pauline : Qui dj'èsteus cazi seûre di ratinde in-èfant...

Hubert : Oyi... Et dji vos-é dit...

Pauline : « Pèrdez ces liards-là et tirez vos plan pou qu'on n'd-è parle pus ! »

Hubert : Dji vos-aveus dit çoulà ?

Pauline : Nén in mot d'pus, nén in mot d'mwins' !

Hubert : Oyi, bén sur. Et adon ?

Pauline : Adon vos... vos n'd-avez pus ètindu parler... Mins mi, dj'é voulu l'wârdèr c'n-èfant-là...

Hubert : Ah ! bon... vos l'avez...

Pauline : Oyi, dj'é abandoné l'drwèt et dj'é wardé l'èfant. Vos savez, l'premi èfant qu'on ratind, on a idéye di l'awè. Adon v'là, dji l'é yeu... M'maman m'a édi et trwès ans pus tard, dj'é marîyé in bén djinti boun'ome...

Hubert : Et l'èfant ?

Pauline : On l'lome Gérard, il a vint chij' ans. Dji pous dire qui dj'é viké pour li. Dj'é fêt tout m'possipe pou li doner l'mèyeûze éducaçîyon et dji dwès dire qui dj'é sti récompinséye. C'est st-in gayard fôrt malén et plin d'atincîyon. Dji li é fêt fér ses scôles et, i faut crwère qu'il aveut nos goût, il est audjoûrdu docteur en drwèt. I parle l'englès, l'flamind èyèt l'almand. Seul'mint, maugré tous ses

bagâdjés, on n'li propose qui des places sans intérêt... Adon, v'là... Dji seus v'nûwe trouver l'bon dieu... « Dieu le père » si d'joze dire... Dji voureus qui vos pourîz fér ène saqwè pour li, Hubert. Dji n'pinse nén n'è d'mander d'trop ? (Hubert fait une drôle de tête) Vos n'vos sintez nén bén ?

Hubert : Dji... Dji véns di r'çuvwèr in tél choc !

Pauline : Dji r'conès qui dji n'é nén mètu des gants pou vos-anonci l'arivéye d'in-èfant d'pus à vos n'âdje... Vos èstîz sur lon di pinser qu'vos pourîz cô awè in-èfant à passé cénquante ans...

Hubert : Nén djustumint ! Dji direus min.me qui dji comince à z'awè di l'entrin'mint !

Pauline : Ah bon ?

Hubert : Dji vos direus pus râde qui dji m'sins nén à m'n-auje pad'avant vous, Pauline. Dji vos r'wès après tant d'anéyes et vos m'rap'lez qui dji m'é mwin.né avou vous, come li dérin des maûwonteûs !

Pauline : Mins non fét, vos èstîz in djon'ome qu'aveut d'l'av'nir adon vos n'voulîz pont d'astatches. C'est tout.

Hubert : Vos ètez trop boûne.

Pauline : Ni parlons pus du passé, si vos v'lez bén. Dji n'seus nén droci pou djoûwer les coumères abandonéyes avou in-èfant d'su les bras et qui r'vént des anéyes après pou r'clamer qwè qui s'fuche. Bén qui dji l'areus poulu fér èyèt cachi à vos fér du tort en mètant au djoû çu qui vos voulîz m'fét fér i gn-a des anéyes. Dj'é bén lu dins les gazètes vos campagne disconte l'avortemint...

Hubert : Vos avez bén d'vu rire di mi.

Pauline : Dj'avoûwe qui çoulà m'a fét sourire... R'mètez vous 'ne mîyète à m'place... Qwè c'qui vos f'rîz vous, audjoûrdu, si vos èstîz dins l'min.me situacîyon ?

Hubert : Qwè c'qui faureut fér ?

Pauline : Cu qui dj'é fér. A l'condicîyon d'awè ène mame come l'mèn.ne, qui s'a moqué di çu qui les dgins pouîz pinser. Wèyez, Hubert, c'est là l'vré drame ! On s'fét cô avorter audjoûrdu di peû des parints qui zèls ont peû di leus vijins ou con'chances, qu'ont peû du « qu'en dira-t-on » ! Quand l'èfant est là, c'est l'jwè qu'arife avou li. C'n'est nén vous, qui m'dira l'contrère.

Hubert : Mins dji n'èl dit nén, dji n'èl dit nén...

Pauline : Adon, Hubert, pou m'fî... Enfîn dji vous dire pour « nos » fî ? Vos pourîz fér ène saqwè pou l'édi ?

Hubert : Eyu est-i d'abord ?

Pauline : Avou mi, mins dj'é mieûs in.mé di n'nén vos l'amwin.ner droci avou mi. Mins dji seus sure qui vos pléra.

Hubert : Dji m'rafîye di fér s'con'chance.

Pauline : I vos chène qui vos pourîz fér ène saqwè pour li ?

Hubert : Dji pinse bén. Dizez li di v'nu m'trouver dimwin à m'cabinet.

Pauline : Vrémint ?

Hubert : Dimwin, sins faute. Dj'é m'n-idéye...

Pauline : Hubert, dji n'sés nén comint vos r'mèrcyi !

Hubert : C'est mi qui vos r'mèrcîye...

Pauline : Di qwè ?

Hubert : Di n'nén awè chuvu mes consèy's i gn-a vint-sèt ans.

Pauline : Dji n'pouveus mau... Merci... (et elle sort)

Hubert : (il décachète la lettre et lit) Bén c'est l'boukèt !

(Odette entre, catastrophée)

Odette : Vos èstèz tout seu ?

Hubert : Oyi.

Odette : Hubert... M'lapène... Ele est crèvèye ! (elle s'effondre dans un fauteuil)

Hubert : Dji l'sés bén !

Odette : Comint, vos l'savez bén ?

Hubert : Dj'é l'lète da Dèlpîre qu'on vént d'm'apôrter...

Odette : Dèlpire ! Dji l'ratind sti-là ! Et qwè c'qui dit ?

Hubert : (lisant) « Cher monsieur, Ainsi qu'en témoigne l'examen ci-joint que m'adresse le laboratoire Borel, l'état de madame Jacquet est sans équivoque possible. Dans ces conditions, il est bien évident qu'aucune intervention chirurgicale ne saurait plus être envisagée. Veuillez agréer, Cher monsieur, etc etc... »

Odette : Qwè c'qui ça vout dire ?

Hubert : Coula vout dire qui r'mindge ses paroles et qu'i r'prind ses mas... Qui si nos v'lons yèsse quite di l'èfant, i n'faut nén compter sur li !

Odett : Mins adon, nos v'là r'vènu au pwint d'départ ! C'est l'catastrophe qui r'comince ! Qwè c'qui nos alons d'vènu ?

Hubert : (après avoir réfléchi un court instant) Nos alons d'vènu les parints d'in-èfant d'pus, Odette !

Odette : Vos n'voulez pus qui...

Hubert : Non fét ! Dj'é bén réfléchi... Quand l'èfant est là, c'est l'jwè qu'arife avou li... C'n'est tout l'min.me nén les vijins et les con'chances qui vont nos fér awè peû... èyèt l' « qu'en dira-t-on » dj'ènn'é t-a cure ! Et après tout, pouqwè nén ? Coula vos embête, in-èfant ?

Odette : Mins... dji n'sés nén... Dji n'é pus l'abutude...

Hubert : Et bén, Brigitte vos don'ra des consèy's... Nos-arons don nos trwèzième èfant !

Odette : Hubert ! Vos èstèz formidâbe ! Dijez, Thérèse ètout ratind famîye.

Hubert : Lèye ètout ? Et bén, vos wèyez, l'cièl est st-avou l'boûne politike ! Bravo ! Pus gn-ara des-èfants mieûs coula ira ! (on sonne)

Odette : On a sonné.

Brigitte : (entre) Maman, v'là Hélène qu'arive.

Hubert : Bon asteûre, pupont d'chimagrawes endo, èle est d'èl famîye !

Laurent : (entrant et annonçant pompeusement) Mam'zèle Hélène Cormier !

Hubert : (à Odette) Fèyez-li bon akeuy' !

Odette : (va à la porte et tendant les bras) Intrez, m'fîye, intrez ! Quand l'èfant est là, c'est l'jwè qu'arife avou li.

RIDEAU